STATE LIBRARY COMMISSION OF IOWA
MAR 18 1977

ถีมถามใหม่

NEW PIONEERS

dẫn đạo

March 13, 1977

GOVERNOR'S TASK FORCE FOR INDOCHINESE RESETTLEMENT
707 East Locust, Des Moines, Iowa 50319

Toll Free Number : 800-362-2780 : Tai Dam Team
800-362-2923 : Vietnamese Team

No. 19

TAX RETURNS DUE APRIL 15

Now is the time to be thinking about filing your tax returns. April 15 may seem like a long time away, but the few months will go fast and completing the proper tax forms correctly and accurately with the U.S. and State Departments of Revenue is no easy task. At best, the income tax forms are complicated, detailed and confusing.

All employers are required to send each employee a W-2 form, or similar form, which states the amount of money earned by the worker during the previous year. Employers are required to mail the W-2 forms to the employee by Jan. 31. The tax returns you should now be preparing and that are due no later than April 15, 1977, are for the year 1976. Every employer for which you worked during the year 1976 is required to send you a record of your earnings. If you do not receive a W-2 form

from one or any of your employers, contact him immediately. The forms are essential to computing your tax returns.

No one at the Task Force is an expert on taxes and every individual's and family's situation is different. If you need help with your taxes, we suggest you seek help from a reliable source. You may ask your sponsor as to where or from whom you may find the necessary help.

There are tax services in almost every town which will prepare your tax returns for a fee. The service fee may vary from business to business. As a result of the information I have received from several tax return services in Des Moines, the general fee for an Indochinese family should be somewhere between $10 and $25. Of course, there may be exceptions to this price depending on the complexity of the returns.

One important point to remember is that <u>you</u> are responsible for <u>your tax returns</u>. Even if you have your returns prepared by another person, business or whatever--you are solely responsible for their accuracy. The State or Federal Government may at any time ask you to explain why you filed your tax returns as you did. Make sure your returns are accurate and keep a record of every item that was used to compute your taxes. This way you will be able to prove the accuracy of the figures. (There are penalties for filing inaccurate returns, late returns (returns mailed after the final date) and no returns at all. Some of the penalties can be extremely harsh.) Also, no one wants to pay more tax than is required by law. Many people, depending on the number of exemptions declared on the payroll check, receive money back from the State and Federal Government. But of course, there are others who will owe the government money. Remember, file your tax returns accurately and on time. If you don't, it could create big problems.

IDEAS ABOUT WELFARE

Welfare. It's not an easy word to say, especially for those persons collecting it. They'd much rather call it cash assistance. But to most Americans--it's WELFARE.

What does welfare mean to the average American worker? It means working hard at your job and being forced by the government to give people who cannot, for one reason or another, legitimate or otherwise, financially support themselves or their family.

Last year alone Iowa was expected to allocate more than $120 million in Medicaid payments, more than $98 million in Aid to Dependent Children (ADC) payments, more than $2 million in Food Stamps and approximately $47 million in other related services and programs. The money is collected through local, state and federal taxes.

Everything that is taxed goes partially for the distribution of welfare payments, and it is no secret that almost everything an American can possibly buy is taxed.

During the past decade Americans have watched the price of goods and services steadily rise while food prices have skyrocketted to their present phenomenal figures. This year alone, medical and automobile insurance costs have climbed to new highs. Simply, the cost of living has dramatically increased.

America is a highly achievement oriented society. America was founded on the belief that each person is to make his own way in life. Each individual is given the opportunity to create his own life, whatever that may be--rich or poor, happy or sad. This basic premise has been maintained throughout the 200 years of the U.S., and is repeatedly confirmed by the voting patterns and preservation of the American citizen's form of government, a Democratic Republic.

But no matter how much the American worker values his freedom and earnings, he acknowledges the fact that because of certain circumstances some people will not be able to financially support themselves or their family. This situation is inevitable and that is exactly why the American people created the welfare system.

The American people are good people and they want to help needy people. The term welfare has developed a bad connotation because Americans have cheated and abused the welfare system since it first began. The American worker, and all other persons working and contributing to the welfare fund, want to help needy people no matter their race, creed or color. At the same time, these working people do not want to help people, by giving them their own hard-earned money, who can reasonably support themselves and their family.

There is nothing wrong with needy people collecting welfare. The system was set up for exactly this purpose. Whether an individual, or the entire family, needs to receive financial help for an extended period of time or for only a short while, the American worker is glad to help these people get back on their feet to being self-supportive, but the welfare system has been abused by people who do not tell the truth when they apply for benefits and this has caused many hard feelings. The Iowa Dept. of Social Services is exerting greater efforts all the time to apprehend those who lie and are fraudulently receiving welfare money, and the penalties for fraud are becoming more severe.

"Making It"

According to a number of individuals who have temporarily collected cash assistance, one of the greatest thrills about going off welfare is the feeling of "making it" again in a competitive society. These people say it's a wonderful personal achievement knowing they are contributing both mentally and physically to the well-being and prosperity of America.

In a recent article in the Des Moines Sunday Register, Norma Banks, who during one period received ADC assistance, said, "I'm a whole person now, not having the state (State of Iowa) take care of me."

For many people who at one time received financial help from the State of Iowa, the feeling is much the same--triumph and extreme satisfaction.

Mary Luchsinger, another Iowan who temporarily received ADC payments, adequately expressed her joy of going off welfare when she said, "I feel wonderful."

In preparation for this article I contacted an Iowa Department of Social Services employee in an attempt to learn how welfare recipients view themselves and their problem. It was my belief a Social Services income maintenance worker would be more than adequately qualified to explain some of the attitudes, ideas and beliefs that accompany persons while collecting welfare.

To begin, the worker stated that it appears most welfare recipients do not want to be on welfare. The welfare worker said the individual or family feels extremely embarrassed and degraded because he cannot financially support himself or his family.

The welfare worker said a lot of people go on welfare because they suddenly develop a serious financial dilemma. The recipient goes on welfare just long enough to get that extra "boost" needed to get him back on his feet.

From conversations with the welfare recipients, the worker deduced it was a great thrill for the individual or family to no longer need financial help from

the government. The worker felt each person wanted to "make it" on his own.

Iowa's Unemployment Rate

How does Iowa stand nationally on the issue of unemployment? To accurately answer this question I visited with John Niemeyer, a Labor Economist with the State of Iowa. Briefly, Niemeyer said the unemployment rate for Iowa has consistently been one of the lowest in the U.S. He said over the last few years Iowa has ranked third or fourth in the nation for lowest unemployment.

For example, the 1976 seasonally adjusted national unemployment rate was 7.7. The Iowa 1976 seasonally adjusted unemployment rate was 5.0.

The monthly 1976 seasonally adjusted national and Iowa unemployment rates are as follows:

NATIONAL UNEMPLOYMENT RATE
(Seasonally Adjusted)

1976 Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	June	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	Annual Average
7.8	7.6	7.5	7.5	7.3	7.5	7.8	7.9	7.8	7.9	8.1	7.9	7.7

IOWA UNEMPLOYMENT RATE
(Seasonally Adjusted)

1976 Jan.	Feb.	Mar.	Apr.	May	June	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	Annual Average
4.9	4.9	5.1	4.8	5.2	5.0	4.9	5.1	5.0	5.1	4.9	4.7	5.0

REFERRAL CENTER IN DES MOINES

When an individual or family is in search of a certain program or service the biggest problem usually isn't that there is no agency available to help, it's that he doesn't know how to locate the proper agency. This problem can become quite frustrating with the many organizations a large city may have.

In relation to this problem, Des Moines is unique in that it has a United Way Information and Referral Center which can help persons locate the more than 1,500 different programs and services available in the greater Des Moines area (Polk County). The access center is located in Des Moines at 700 Sixth Ave. and is open 24 hours a day. All calls received by the Center are confidential. The Information and Referral Center never charges a fee and the phone number is 244-8646.

Here are just a few of the many services and programs with which the Center has access:

Health	Employment
Financial	Social Services
Child Care	Services for the Elderly
Recreation	Transportation
Housing	Legal

RECOMMENDED IMMUNIZATION SCHEDULE FOR IOWA

To adequately protect your child against a variety of viruses and diseases the Iowa Department of Health recommends the following immunization schedule be observed. The Dept. of Health also strongly suggests parents keep a permanent record of the dates and types of all immunizations received by their children. (The following schedule is subject to change. Consult your acting physician for advice and application.)

(continued on the following page)

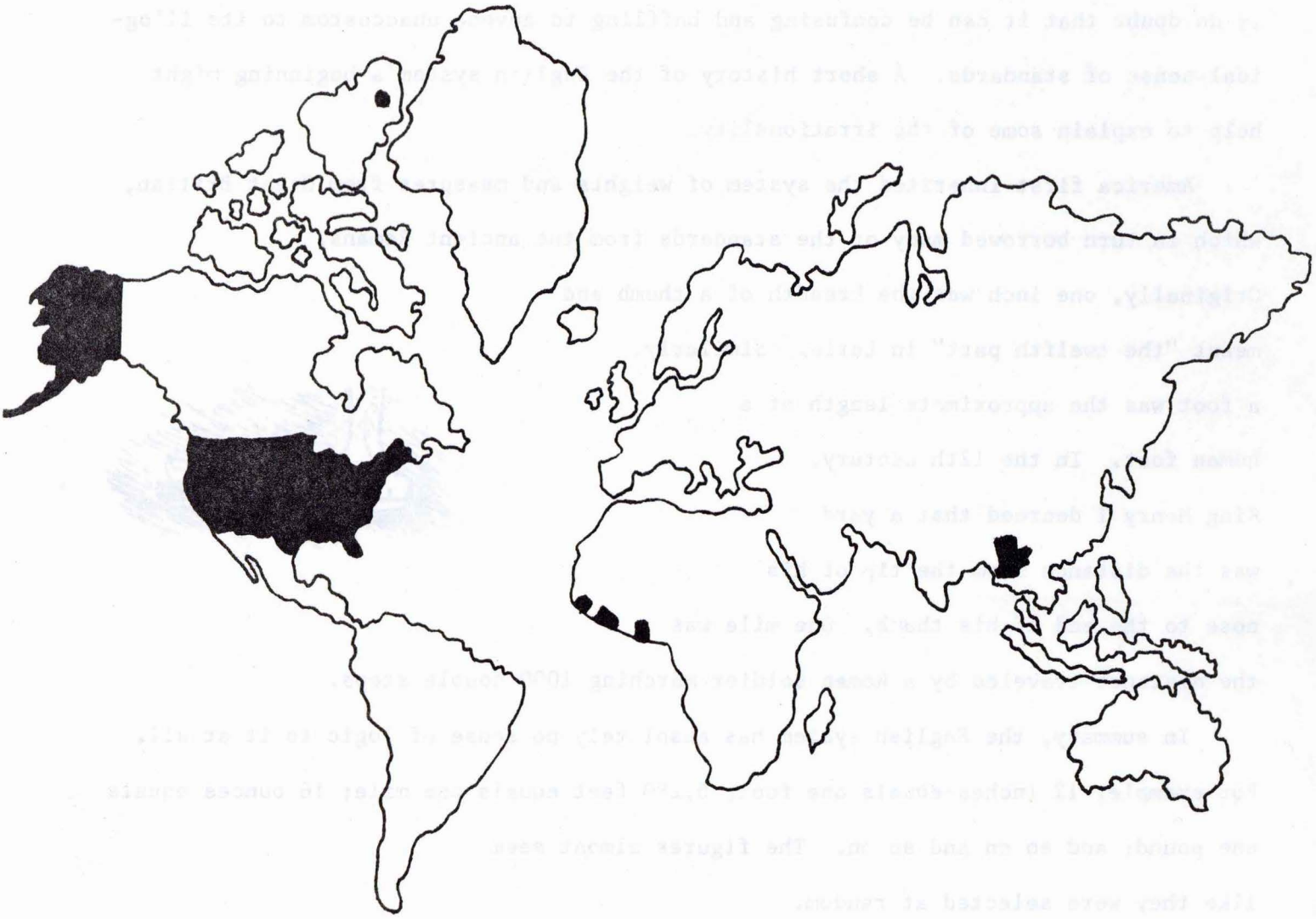
You may use this sheet for your records. Check box when completed.

Recommended Immunization Schedule For Iowa
(children age 0 to school entrance)

AGE IN MONTHS	VACCINES	
2	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	☐
4	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	☐
6	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	☐
8		
10		
12	1.) Rubella 2.) Mumps	☐
14		
15	1.) Measles and Rubella* 2.) Measles, Mumps and Rubella* 3.) Measles*	☐
16		
18	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	☐
School Entrance	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	☐

***As we noted in our last newsletter, there has been an outbreak of measles (rubeola) in Iowa. This schedule (immunization at 15 months) will go back into effect after the outbreak subsides.

America (Slowly) Begins The Change To Metric



Islands in a metric world

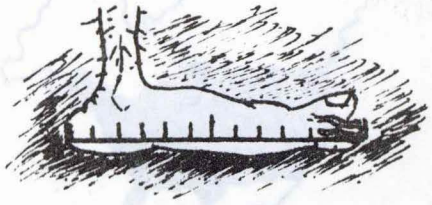
Nations that have adopted the Metric System

The few that have not.

The United States is the only major country in the world that does not use the metric system of weights and measures. For many reasons, and the biggest one being cost, America still clings to the archaic system of gallons, feet, pounds and so on.

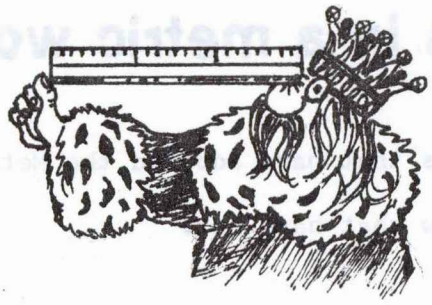
For Indochinese refugees in Iowa, the metric system is certainly nothing new. However, at the same time, the English system is something new to them and there is no doubt that it can be confusing and baffling to anyone unaccustom to its illogical sense of standards. A short history of the English system's beginning might help to explain some of the irrationality.

America first inherited the system of weights and measures from Great Britian, which in turn borrowed many of the standards from the ancient Romans. Originally, one inch was the breadth of a thumb and meant "the twelfth part" in Latin. Similarly, a foot was the approximate length of a human foot. In the 12th century, King Henry I decreed that a yard was the distance from the tip of his nose to the end of his thumb. One mile was the distance traveled by a Roman soldier marching 1000 double steps.



In summary, the English system has absolutely no sense of logic to it at all. For example, 12 inches equals one foot; 5,280 feet equals one mile; 16 ounces equals one pound; and so on and so on. The figures almost seem like they were selected at random.

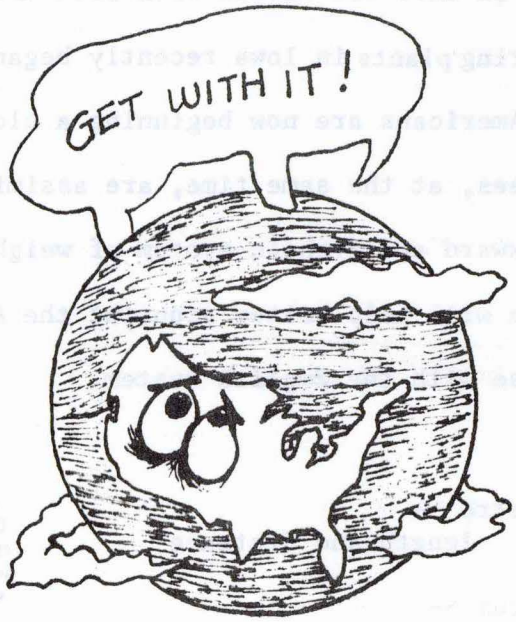
With the metric system all units of measure are related to a base unit of 10 or powers of 10. For example, you can convert centimeters to meters or grams to kilograms by simply moving the decimal point.



For Indochinese refugees, this metric information is old hat. To us Americans, the metric system is a whole new world.

To begin to understand the American conversion to metric, we should first ask the question, Why is America changing to the metric system and why has it taken so long? The answer is both simple and complex. Money.

First, the metric system is easy to use and understand. The standards of measure are distinctly related to one another. Second, the trading world universally accepts and uses the metric system and it has almost come to the point where the American exporting industries are being forced to either adopt the metric system or lose business. Last, America is slow to change to metric because it will cost a very large amount of money. However, experts estimate that once the system is fully adopted, U.S. exports could be increased by $700 million annually. Also, American consumers could save an estimated $500 million each year by merely reducing the number of bolt and fastener sizes from the English 59 to the metric 25.



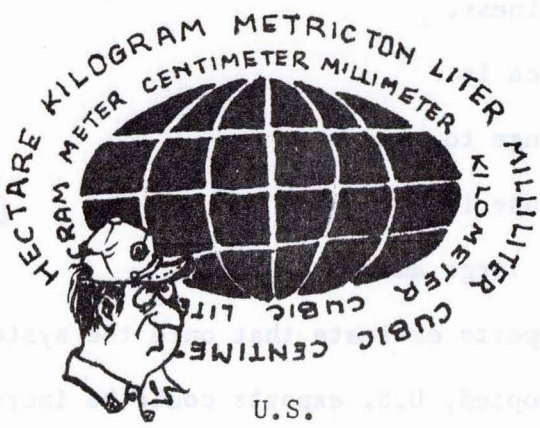
Converting from the English system to the metric system will be no easy task. Estimates are that a complete conversion will take more than 10 years.

In 1957, the United States Army adopted the metric system for its weaponry. In 1970, the National Aeronautics and Space Administration became the first federal agen-

cy to adopt the system. In 1971, the Secretary of Commerce recommended to Congress that the United States embark on a voluntary metric conversion program. As a result of this recommendation, the American National Metric Council (A.N.M.C.) was created to help coordinate and advise businesses and organizations in their effort to adopt the metric system.

The 7-Up Co., a soft drink manufacturing company which distributes worldwide, now markets soft drinks in the U.S. in liter and half-liter bottles. The highway signs in Ohio are marked with both mile and kilometer readings. John Deere manufacturing plants in Iowa recently began developing engineering drawings in metric.

Americans are now beginning a slow process into the world of metric. Indochinese refugees, at the same time, are assimilating into the American society which has a backward and archaic system of weights and measures. I hope the following information will help better acquaint the American with the metric system and the Indochinese with the English system.



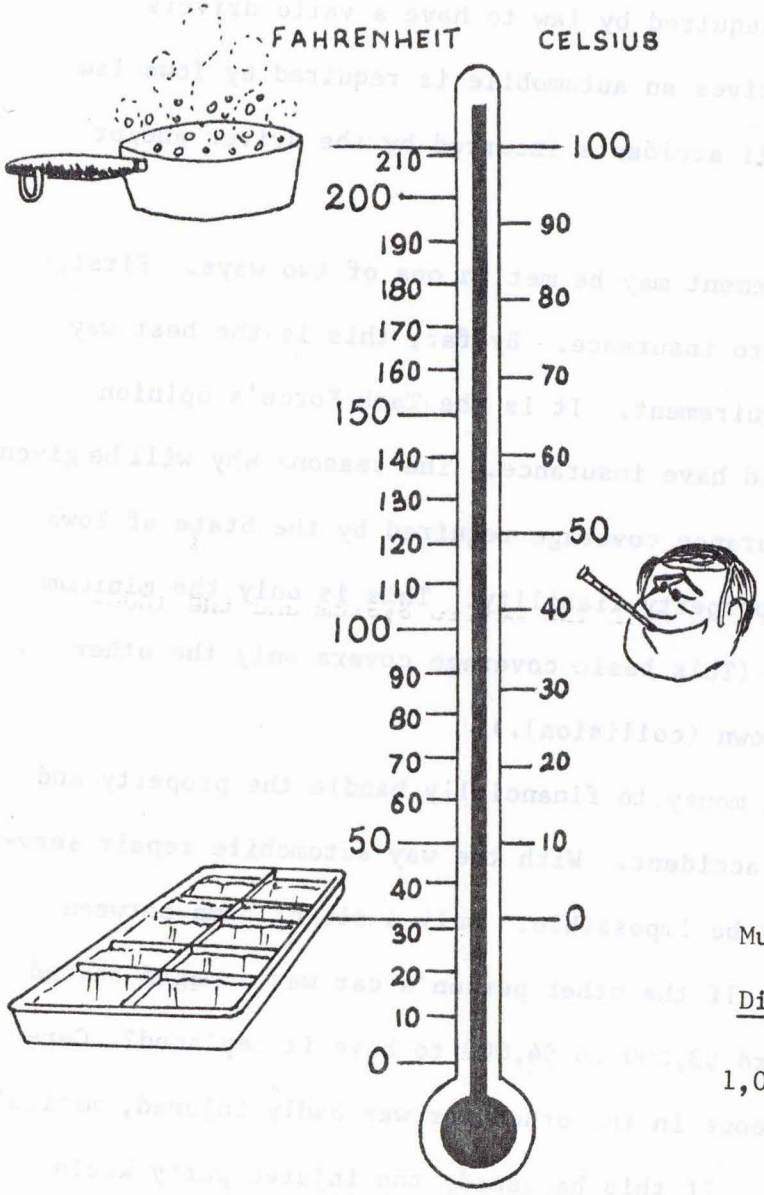
Metre --
length and distance

Gram --
weight (mass)

Litre --
volume (capacity)

(you can find)		(if you know)		
grams	=	ounces	x	28
kilograms	=	pounds	x	.45
milliliters	=	fluid ounce	x	30
liters	=	pints	x	.47
liters	=	quarts	x	.95
liters	=	gallons	x	3.8
millimeters	=	inches	x	25.4
centimeters	=	feet	x	30.48
meters	=	yards	x	.9
kilometers	=	miles	x	1.6
inches	=	millimeters	x	.04
inches	=	centimeters	x	.4
yards	=	meters	x	1.1
miles	=	kilometers	x	.6

U.S. Customary	Metric Equivalent (milliliter)
1 cup	236.6
3/4 cup	177.45
2/3 cup	157.7
1/2 cup	118.3
1/3 cup	78.9
1/4 cup	59.15
1 tablespoon	14.79
1 teaspoon	4.93
1/2 teaspoon	2.46
1/4 teaspoon	1.23



Temperature Conversion

To convert ^{o}C to ^{o}F

$$^{o}F = 1.8 \times {}^{o}C + 32$$

To convert ^{o}F to ^{o}C

$$^{o}C = \frac{^{o}F - 32}{1.8}$$

Multiples and Divisibles	Prefix
1,000,000	mega
1,000	kilo
100	hecto
10	deka
1	common unit
0.1 or 1/10	deci
0.01 or 1/100	centi
0.001 or 1/1,000	milli
0.0001 or 1/10,000	micro

NEVER DRIVE A CAR WITHOUT A DRIVERS LICENSE AND INSURANCE

Anyone who drives an automobile is required by law to have a valid drivers license. At the same time, anyone who drives an automobile is required by Iowa law to assume financial responsibility for all accidents incurred by the driver and/or his vehicle.

The financial responsibility requirement may be met in one of two ways. First, the driver of the automobile may have auto insurance. By far, this is the best way to meet the financial responsibility requirement. It is the Task Force's opinion that every person who drives a car should have insurance. The reasons why will be given later in this article. The minimum insurance coverage required by the State of Iowa is $10,000 bodily liability and $5,000 property liability. This is only the minimum requirement and many people want more. (This basic coverage covers only the other person's car (liability) and not your own (collision).)

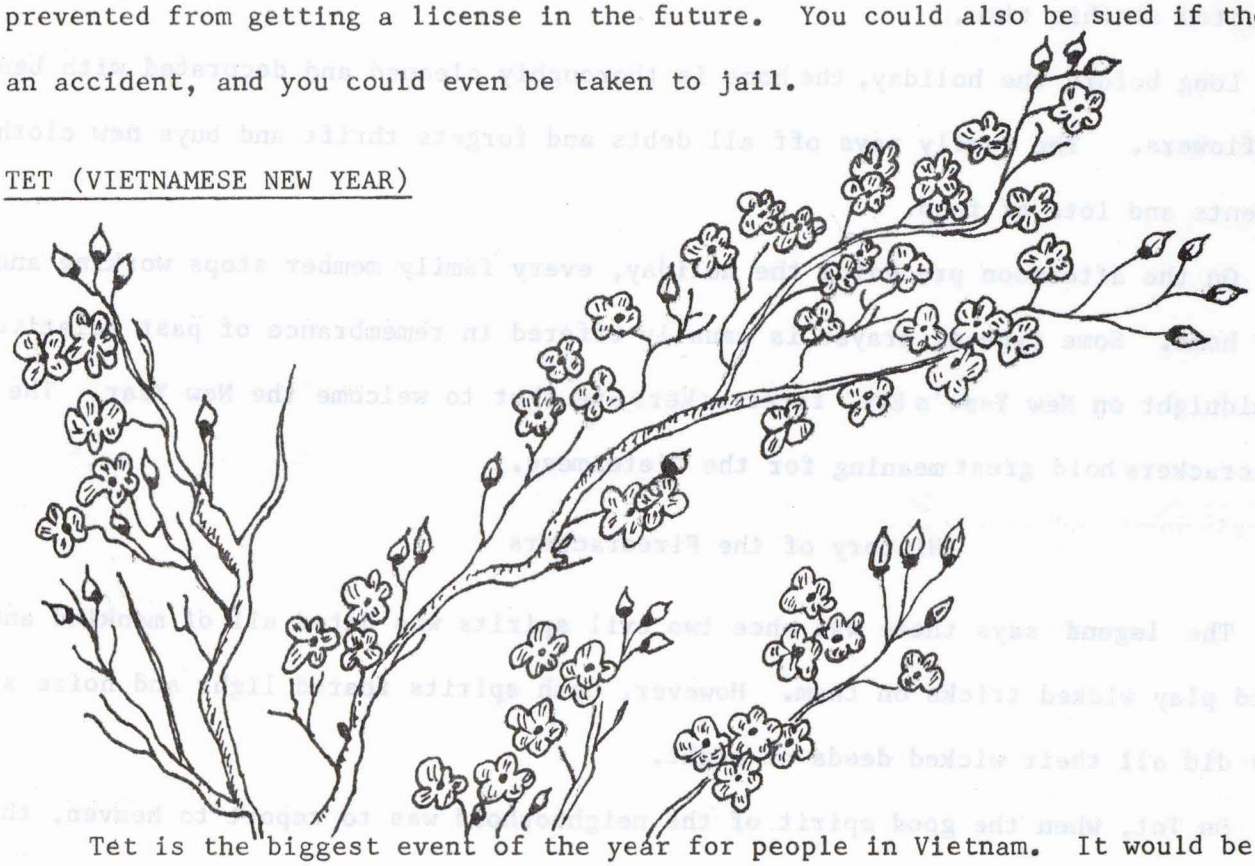
Second, the driver may have enough money to financially handle the property and bodily injury costs incurred during the accident. With the way automobile repair service prices are today, this would almost be impossible. Only a slight bump between two cars can easily cost $300 to $400. If the other person's car was damaged beyond repair in the accident, Who could afford $3,000 to $4,000 to have it replaced? Certainly, not most of us. Worse, if someone in the other car was badly injured, medical costs could go completely out of sight. If this happened, the injured party would sue in an effort to regain monetary compensation regularly paid by the insurance company. If you are sued in court, you could lose all or any of your money and property. You could even lose money you would make in the future. In addition, if you were unable to pay all the expenses connected with the accident, the Iowa Department of Public Safety would revoke your drivers license.

For these reasons, and many more, we believe every driver should have car insur-

ance. For the minimum coverage, the cost is relatively small. Please, think of your future.

Remember, to drive a car you must have a valid drivers license and insurance or enough money to handle the damages incurred by the accident. No one should drive a car without a drivers license. If you do, you are driving illegally and could be prevented from getting a license in the future. You could also be sued if there was an accident, and you could even be taken to jail.

TET (VIETNAMESE NEW YEAR)



Tet is the biggest event of the year for people in Vietnam. It would be similar to the American's Christmas, New Year's and Easter combined. The celebration always falls somewhere between Jan. 21 and Feb. 19.

Vietnamese New Year will begin this year Friday, February 18. At this time, the year of the Dragon will end and the year of the Snake will begin.

The Vietnamese holidays and festivals are based on the Lunar Calendar, whereby the months are regulated by the moon. For this reason, the holidays come on different days each year.

The Lunar Calendar is based on a 12-animal zodiac. Each animal represents one year. The order is as follows and never varies: Mouse, Buffalo, Tiger, Cat, Dragon,

The first visitor is extremely important to the family. The visitor is believed to influence the happiness and prosperity of the family during the upcoming year. The Vietnamese people do not leave this visitor to chance. They often invite the preferred guest.

On the third and final day of Tet, friends and relatives often visit in each other's home while celebrating with great food and drink.

Lunar Calendar (in relation to the Gregorian Calendar)

1977

THÁNG HAI (February)

Chủ Nhật (Sun.)	Thứ Hai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tư (Wed.)	T. Năm (Thurs.)	T. Sáu (Fri.)	T. Bảy (Sat.)
					18 / 1 Tháng 2 Đinh Tỵ	19 / 2
20 / 3	21 / 4	22 / 5	23 / 6	24 / 7	25 / 8	26 / 9
27 / 10	28 / 11					

THÁNG BA (March)

Chủ Nhật (Sun.)	Thứ Hai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tư (Wed.)	T. Năm (Thurs.)	T. Sáu (Fri.)	T. Bảy (Sat.)
		1 / 12 Tháng 2 Đinh Tỵ	2 / 13	3 / 14	4 / 15	5 / 16
6 / 17	7 / 18	8 / 19	9 / 20	10 / 21	11 / 22	12 / 23
13 / 24	14 / 25	15 / 26	16 / 27	17 / 28	18 / 29	19 / 30
20 / 1 Tháng 3 Đinh Tỵ	21 / 2	22 / 3	23 / 4	24 / 5	25 / 6	26 / 7
27 / 8	28 / 9	29 / 10	30 / 11	31 / 12		

THÁNG TƯ (April)

Chủ Nhật (Sun.)	Thứ Hai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tư (Wed.)	T. Năm (Thurs.)	T. Sáu (Fri.)	T. Bảy (Sat.)
					1 / 13 Tháng 3 Đinh Tỵ	2 / 14
3 / 15	4 / 16	5 / 17	6 / 18	7 / 19	8 / 20	9 / 21
10 / 22	11 / 23	12 / 24	13 / 25	14 / 26	15 / 27	16 / 28
17 / 29	18 / 1 Tháng 4 Đinh Tỵ	19 / 2	20 / 3	21 / 4	22 / 5	23 / 6
24 / 7	25 / 8	26 / 9	27 / 10	28 / 11	29 / 12	30 / 13

THÁNG NĂM (May)

Chủ Nhật (Sun.)	Thứ Hai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tư (Wed.)	T. Năm (Thurs.)	T. Sáu (Fri.)	T. Bảy (Sat.)
1 / 14 Tháng 3 Đinh Tỵ	2 / 15	3 / 16	4 / 17	5 / 18	6 / 19	7 / 20
8 / 21	9 / 22	10 / 23	11 / 24	12 / 25	13 / 26	14 / 27
15 / 28	16 / 29	17 / 30	18 / 1 Tháng 4 Đinh Tỵ	19 / 2	20 / 3	21 / 4
22 / 5	23 / 6	24 / 7	25 / 8	26 / 9	27 / 10	28 / 11
29 / 12	30 / 13	31 / 14				

THÁNG SÁU (JUNE)

Chủ Nhật (Sun.)	Thứ Hai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tư (Wed.)	T. Năm (Thurs.)	T. Sáu (Fri.)	T. Bảy (Sat.)
			1 / 15 THÁNG 4 Đinh Tỵ	2 / 16	3 / 17	4 / 18
5 / 19	6 / 20	7 / 21	8 / 22	9 / 23	10 / 24	11 / 25
12 / 26	13 / 27	14 / 28	15 / 29	16 / 30	17 / 1 THÁNG 5 Đinh Tỵ	18 / 2
19 / 3	20 / 4	21 / 5	22 / 6	23 / 7	24 / 8	25 / 9
26 / 10	27 / 11	28 / 12	29 / 13	30 / 14		

THÁNG BẢY (JULY)

Chủ Nhật (Sun.)	Thứ Hai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tư (Wed.)	T. Năm (Thurs.)	T. Sáu (Fri.)	T. Bảy (Sat.)
					1 / 15 THÁNG 5 Đinh Tỵ	2 / 16
3 / 17	4 / 18	5 / 19	6 / 20	7 / 21	8 / 22	9 / 23
10 / 24	11 / 25	12 / 26	13 / 27	14 / 28	15 / 29	16 / 1 THÁNG 6 Đinh Tỵ
17 / 2	18 / 3	19 / 4	20 / 5	21 / 6	22 / 7	23 / 8
24 / 31 / 9 / 16	25 / 10	26 / 11	27 / 12	28 / 13	29 / 14	30 / 15

THÁNG TÁM (August)

Chủ Nhật (Sun.)	Thứ Hai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tư (Wed.)	T. Năm (Thurs.)	T. Sáu (Fri.)	T. Bảy (Sat.)
	1 / 17	2 / 18	3 / 19	4 / 20	5 / 21	6 / 22
7 / 23	8 / 24	9 / 25	10 / 26	11 / 27	12 / 28	13 / 29
14 / 30	15 / 1 THÁNG 7 Đinh Tỵ	16 / 2	17 / 3	18 / 4	19 / 5	20 / 6
21 / 7	22 / 8	23 / 9	24 / 10	25 / 11	26 / 12	27 / 13
28 / 14	29 / 15	30 / 16	31 / 17			

THÁNG CHÍN (SEPTEMBER)

Chủ Nhật (Sun.)	Thứ Hai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tư (Wed.)	T. Năm (Thurs.)	T. Sáu (Fri.)	T. Bảy (Sat.)
				1 / 18 THÁNG 7 Đinh Tỵ	2 / 19	3 / 20
4 / 21	5 / 22	6 / 23	7 / 24	8 / 25	9 / 26	10 / 27
11 / 28	12 / 29	13 / 1 THÁNG 8 Đinh Tỵ	14 / 2	15 / 3	16 / 4	17 / 5
18 / 6	19 / 7	20 / 8	21 / 9	22 / 10	23 / 11	24 / 12
25 / 13	26 / 14	27 / 15	28 / 16	29 / 17	30 / 18	

THÁNG MƯỜI (October)

Chủ Nhật (Sun.)	Thứ Hai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tư (Wed.)	T. Năm (Thurs.)	T. Sáu (Fri.)	T. Bảy (Sat.)
						1 / 19 THÁNG 8 Đinh Tỵ
2 / 20	3 / 21	4 / 22	5 / 23	6 / 24	7 / 25	8 / 26
9 / 27	10 / 28	11 / 29	12 / 30	13 / 1 THÁNG 9 Đinh Tỵ	14 / 2	15 / 3
16 / 4	17 / 5	18 / 6	19 / 7	20 / 8	21 / 9	22 / 10
23 / 30 / 11 / 18	24 / 31 / 12 / 19	25 / 13	26 / 14	27 / 15	28 / 16	29 / 17

THÁNG MƯỜI MỘT (November)

Chủ Nhật (Sun.)	Thứ Hai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tư (Wed.)	T. Năm (Thurs.)	T. Sáu (Fri.)	T. Bảy (Sat.)
		1 / 20 THÁNG 9 Đinh Tỵ	2 / 21	3 / 22	4 / 23	5 / 24
6 / 25	7 / 26	8 / 27	9 / 28	10 / 29	11 / 1 THÁNG 10 Đinh Tỵ	12 / 2
13 / 3	14 / 4	15 / 5	16 / 6	17 / 7	18 / 8	19 / 9
20 / 10	21 / 11	22 / 12	23 / 13	24 / 14	25 / 15	26 / 16
27 / 17	28 / 18	29 / 19	30 / 20			

THANG MUOI HAI (December)

ChuNh (Sun.)	ThuHai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tu (Wed.)	T. Nam (Thurs.)	T. Sau (Fri.)	T. Bay (Sat.)
				1 / 21 THANG 10 DINHTY	2 / 22	3 / 23
4 / 24	5 / 25	6 / 26	7 / 27	8 / 28	9 / 29	10 / 30
11 / 1 THANG 11 DINHTY	12 / 2	13 / 3	14 / 4	15 / 5	16 / 6	17 / 7
18 / 8	19 / 9	20 / 10	21 / 11	22 / 12	23 / 13	24 / 14
25 / 15	26 / 16	27 / 17	28 / 18	29 / 19	30 / 20	31 / 21

THANGGIENG (JANUARY)

ChuNh (Sun.)	ThuHai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tu (Wed.)	T. Nam (Thurs.)	T. Sau (Fri.)	T. Bay (Sat.)
1 / 22	2 / 23	3 / 24	4 / 25	5 / 26	6 / 27	7 / 28
8 / 29	9 / 1 THANG 12 DINHTY	10 / 2	11 / 3	12 / 4	13 / 5	14 / 6
15 / 7	16 / 8	17 / 9	18 / 10	19 / 11	20 / 12	21 / 13
22 / 14	23 / 15	24 / 16	25 / 17	26 / 18	27 / 19	28 / 20
29 / 21	30 / 22	31 / 23				

THANG HAI (February)

ChuNh (Sun.)	ThuHai (Mon.)	T. Ba (Tues.)	T. Tu (Wed.)	T. Nam (Thurs.)	T. Sau (Fri.)	T. Bay (Sat.)
			1 / 24	2 / 25	3 / 26	4 / 27
5 / 28	6 / 29	7 / 30				

Ngày 15 tháng 4 là hạn chót để khai hoãn thuế khấu lưu

Bấy giờ là lúc chúng ta hãy nghĩ ngay về cách điền vào mẫu khai thuế. Ngày 15 tháng 4 hình như còn lâu nhưng vài tháng sẽ qua rất nhanh mà việc điền vào mẫu thuế cá nhân một cách đúng đắn và chính xác không phải là một việc dễ dàng. Hơn nữa, mẫu thuế lợi tức phức tạp vì quá nhiều chi tiết và dễ lầm lẫn.

Tất cả chủ nhân đều phải gửi cho mỗi công nhân một mẫu W-2, hoặc là một mẫu tương tự có ghi đầy đủ số tiền lãnh được của công nhân trong năm trước. Chủ nhân phải gửi mẫu W-2 cho công nhân vào ngày 31 tháng giêng mỗi năm. Bạn nên sửa soạn xin hoãn trả thuế khấu lưu ngay từ bấy giờ và không được để trễ quá ngày 15 tháng 4 năm 1977 cho tài khóa 1976. Mỗi chủ nhân mà bạn đã làm việc trong năm 1976 đều phải gửi cho bạn tờ ghi số tiền bạn kiếm được. Nếu bạn không nhận được mẫu W-2, bạn hãy liên lạc với các chủ nhân của bạn lập tức. Những mẫu này rất cần thiết để tính số thuế được hoãn trả cho bạn.

Văn phòng Task Force không có chuyên viên về thuế vụ vì tình trạng của mỗi cá nhân hoặc gia đình hoàn toàn khác biệt nhau. Nếu bạn cần giúp đỡ trong việc thuế khóa chúng tôi đề nghị nên tìm nơi có thể tin cậy hơn. Bạn có thể hỏi người bảo trợ hoặc những ai có thể giúp được về việc khai thuế.

Có những văn phòng lo về dịch vụ thuế khóa mà hầu như ở tỉnh nào cũng có sẽ giúp bạn, dĩ nhiên với lệ phí về việc xin hoãn thuế. Lệ phí này mỗi văn phòng khác nhau. Theo chúng tôi được biết, có nhiều văn phòng tính thuế tại Des Moines, phí tổn cho một gia đình chừng 10$ đến 25$. Dĩ nhiên, có thể có trường hợp ngoại lệ vì lệ phí còn tuỳ thuộc vào việc khai thuế khóa có phức tạp hay không.

Một điểm quan trọng cần nhớ là bạn phải chịu trách nhiệm về việc khai thuế. Ngay cả trường hợp nhờ người khác giúp, bất cứ giấy tờ gì bạn phải chịu trách nhiệm dù văn phòng ấy soạn thảo. Chính quyền tiểu-bang hoặc liên-bang bất cứ lúc nào cũng có thể yêu cầu bạn giải thích lý do về những lời khai. Cần kiểm soát lại trước khi nộp để chắc rằng việc khai thuế chính xác và nên giữ một bản lưu-trữ cho từng mục mà bạn đã tính trong tờ tính thuế của bạn. Điều này giúp chứng minh việc tính

toán chính xác. (Nếu khai thuế không chính xác, xin hoãn thuế trễ hạn (gửi sau ngày luật định) hoặc không khai việc hoãn thuế có thể bị phạt. Một vài trường hợp nặng có thể bị phạt tù hoặc tiền. Dĩ nhiên, không có người nào muốn trả thuế nhiều hơn luật định. Nhiều người nhận được tiền trả lại vì số thuế đã khấu định trừ nhiều hơn số thuế phải đóng và vì có nhiều lý do chước giảm. Nhưng dĩ nhiên có những trường hợp mà số thuế người khai đã đóng còn thiếu nên còn nợ chính phủ. Hãy nhớ rằng, điền vào mẫu hoãn thuế phải chính xác và đúng hạn định. Nếu không, nó có thể gây nhiều vấn đề phiền phức khác.

Vài Ý Nghĩ Về Welfare

Thật khó mà bàn về tiền an sinh nhất là đối với những người phải thâu nhận nó. Người ta thường gọi là trợ giúp tài chánh nhưng hầu hết người Mỹ nôm na gọi nó là WELFARE.

Đối với người đi làm welfare là gì? Đó là bạn phải làm việc nặng nhọc song đồng thời bị chánh phủ ép buộc phải gánh vác sự tài trợ cho một số gia đình, vì lý do này kia, hợp lý hay không, mà không thể tự lực được.

Năm qua chỉ riêng tiểu bang Iowa đã chi tiêu hơn 120 triệu Mỹ Kim về trợ giúp về y-tế, hơn 98 triệu Mỹ-Kim cho chương trình trợ cấp ADC hơn 2 triệu về phiếu thực phẩm và ước lượng 47 triệu cho các dịch vụ và chương trình liên hệ khác. Tiền thâu qua các sắc thuế địa phương, tiểu bang và liên bang dùng tài trợ các chi phí nói trên.

Mỗi thứ thuế hầu như được dành một phần để trả tiền welfare và thật rõ ràng là mỗi đồ mua đều phải chịu thuế.

Suốt 10 năm qua người Mỹ đã thấy lạm phát về giá cả, hàng hóa và dịch vụ tăng lên liên tục trong khi giá cả thực phẩm tăng theo gia tốc đối với hiện trạng của họ. Chỉ trong năm nay, giá cả về y tế và bảo hiểm xe cộ cũng đã cao hơn. Một cách đơn giản, mức sinh hoạt đã gia tăng cách khủng khiếp.

Hoa kỳ là một xã hội đã đạt được một nền tảng căn bản khá cao. Hoa kỳ có thể

được tìm thấy trong tâm thức rằng mỗi người tự tạo cho chính lối sống của họ. Mỗi cá nhân có dịp tạo lấy lối sống cho chính mình; mà có thể là: giàu hoặc nghèo, vui hoặc buồn. Điều căn bản này đã được giữ lại suốt 200 năm lịch sử và được xác nhận lại qua các cuộc bầu cử Tuyển chọn hình thức một chính quyền dân chủ hay một chế độ dân chủ cộng hoà.

Không thể rõ là người công nhân Hoa kỳ thẩm định tự do và việc làm đến đâu song họ biết rõ sự kiện vì một vài trường hợp một vài người sẽ không có thể tự túc về tài chánh cho chính họ hoặc cho gia đình họ. Tình trạng bất đắc dĩ này là lý do tại sao người Mỹ thiết lập hệ thống welfare.

Dân tộc Hoa kỳ có lòng cảm thông và muốn giúp đỡ những người cần giúp. Danh từ welfare đã phát triển trong một ý nghĩ tệ hại vì chính người Mỹ đã dối gạt và lạm dụng chương trình welfare từ thuở nó mới phát sinh. Người nhân công Hoa kỳ và mọi người khác đang làm việc và đóng góp vào quỹ welfare đều muốn giúp đỡ những người cần giúp, không phân biệt chủng tộc, tôn giáo hay màu da. Dĩ nhiên họ không muốn dùng số tiền mồ hôi nước mắt để giúp những người có thể tự túc được.

Không có điều gì sai lầm đối với những người thật sự cần nhận welfare. Hệ thống được lập ra chính vì mục đích này. Dù một cá nhân, hoặc một gia đình cần giúp đỡ tài chánh đối với một thời gian dài hoặc chỉ tạm thời trong một thời gian ngắn nào đó, người công nhân Hoa kỳ vui lòng giúp những người này trở nên tự túc. Nhưng hệ thống welfare đã bị lạm dụng vì có những người xin trợ cấp gian dối và điều này đã gây nên nhiều cảm nghĩ xấu. Sở xã hội Iowa hiện đang truy tầm những trường hợp lãnh trợ cấp gian dối và sự trừng phạt rất nặng nề.

Theo một số người tạm thời nhận lãnh tiền trợ giúp, một trong những xúc động to tát nhất là bỏ welfare để bước lại vào xã hội đấu tranh. Những người này cho biết sự thành công cá nhân tốt đẹp nhất là đóng góp cả tinh thần lẫn thể chất cho nền thịnh vượng và hạnh phúc của Hoa kỳ.

Trong một bài báo mới đây trong tờ the Des Moines Sunday Register, Norma Banks, người đã một thời nhận trợ giúp tiền phụ cấp ADC nói rằng, "Tôi nay là một người hoàn

1976 ta thấy:

Mức Độ Thất Nghiệp Của Quốc Gia
(Được Cập Nhật Hóa)

1976 Tháng Giêng	Tháng 2	Tháng 3	Tháng 4	Tháng 5	Tháng 6	Tháng 7
7.8	7.6	7.5	7.5	7.3	7.5	7.8

Tháng 8	Tháng 9	Tháng 10	Tháng 11	Tháng 12	Trung Bình Hằng Năm
7.9	7.8	7.9	8.1	7.9	7.7

Mức Độ Thất Nghiệp Tại Iowa
(Được Cập Nhật Hóa)

1976 Tháng Giêng	Tháng 2	Tháng 3	Tháng 4	Tháng 5	Tháng 6	Tháng 7
4.9	4.9	5.1	4.8	5.2	5.0	4.9

Tháng 8	Tháng 9	Tháng 10	Tháng 11	Tháng 12	Trung Bình Hằng Năm
5.1	5.0	5.1	4.9	4.7	5.0

TRUNG TÂM CỨU TẾ TẠI DES MOINES

Một cá nhân hoặc một gia đình khi tìm kiếm một vài chương trình lợi ích hoặc

dịch vụ mà có thể lúng túng vì không biết cơ quan nào có thể giúp được vì không biết rõ các cơ quan từ thiện địa phương. Đó là sự uổng phí vì tại mỗi tỉnh lớn thường có những cơ quan này.

Des Moines là nơi duy nhất có cơ-quan United Way Information and Referral Center giúp người địa phương trong hơn 1,500 chương trình khác nhau và những dịch vụ rộng lớn hơn trong vùng này (Polk County). Trung tâm tọa lạc tại đường số 6 Des Moines và mở cửa 24 giờ mỗi ngày. Tất cả các cuộc điện đàm đều được giữ kín. Trung tâm cứu tế không đòi hỏi phí khoản nào và có số điện thoại là 244-8646.

Đây là một vài trong nhiều dịch vụ và chương trình mà trung tâm hướng đến:

Y tế	Việc làm
Tài chánh	Dịch vụ xã hội
Chăm sóc trẻ	Dịch vụ cho người già cả
Giải trí	Chuyển chở
Nhà cửa	Luật pháp

CHÍCH NGỪA

Để che chở hợp cách trẻ em chống lại sự thay đổi của các bệnh do siêu vi trùng biến dạng và các bệnh tật khác cơ quan y tế Iowa khuyến cáo chương trình chích ngừa sau đây.

Cơ quan y tế cũng khuyên bậc phụ huynh cần lưu giữ sổ sức khỏe có ghi đủ ngày và các loại chích ngừa cho con em.

Thời khóa sau đây có thể thay đổi cho nên cần hỏi vị y sĩ.

You may use this sheet for your records. Check box when completed. Bạn có thể dùng tờ này để lưu trữ. Đánh dấu trong ô khi đã được chích hoặc uống ngừa.

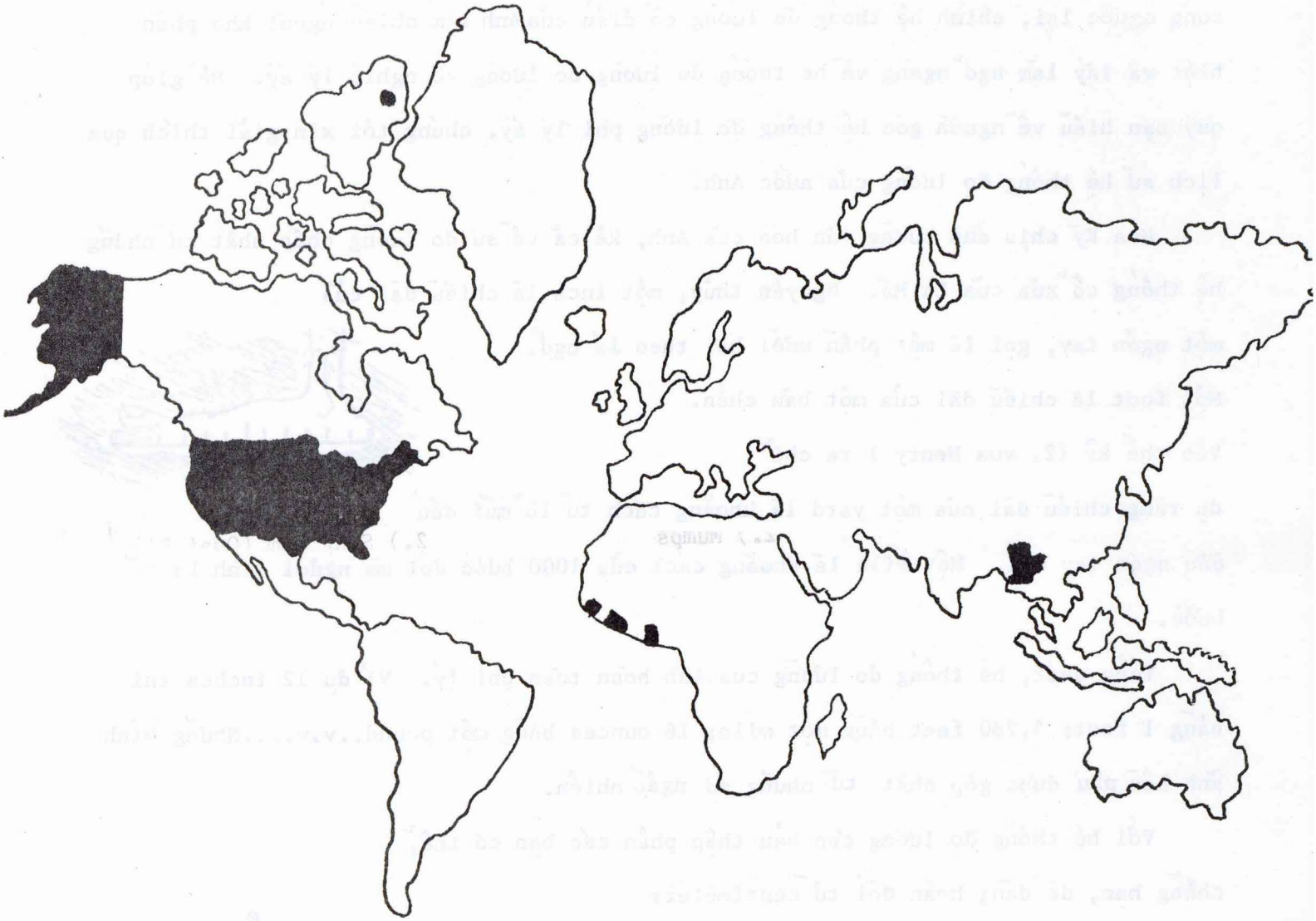
Recommended Immunization Schedule For Iowa
(children age 0 to school entrance)
Các Loại Chích Ngừa Cần Thiết Tại Iowa
(trẻ em từ 0 tuổi đến tuổi đi học)

AGE IN MONTHS SỐ THÁNG	VACCINES CÁC LOẠI CHÍCH NGỪA		
2	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	1.) Tê Bại 2.) Yết Hầu	☐
4	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	1.) Tê Bại 2.) Yết Hầu	☐
6	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	1.) Tê Bại 2.) Yết Hầu	☐
8			
10			
12	1.) Rubella 2.) Mumps	1.) Sởi 2.) Sưng Hàm (Quai Bị)	☐
14			
15	1.) Measles and Rubella* 2.) Measles, Mumps and Rubella* 3.) Measles*	1.) Ban Đỏ, Sởi* 2.) Ban Đỏ, Quai Bị, Sởi* 3.) Ban Đỏ*	☐
16			
18	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	1.) Tê Bại 2.) Yết Hầu	☐
School Entrance Bắt Đầu Đi Học	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	1.) Tê Bại 2.) Yết Hầu	☐

***As we noted in our last newsletter, there has been an outbreak of measles (rubeola) in Iowa. This schedule (immunization at 15 months) will go back into effect after the outbreak subsides.

***Trong số báo trước chúng tôi đã nói về bệnh ban đỏ tái phát tại Iowa. Nếu đã chích ngừa khi 15 tháng, trẻ em vẫn cần chích lại.

Nước Mỹ Chậm Chạp Chuyển Mình Sang Hệ Thống Đo Lường Căn Bản



Những Quốc Gia Lạc Lõng Với Thế Giới Đo Lường

□ Những Quốc Gia chấp nhận hệ thống đo lường.

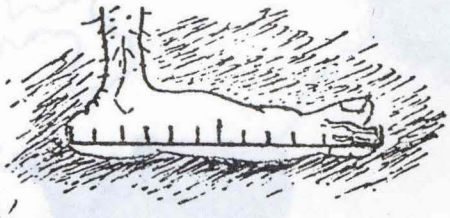
■ Một vài nơi không chấp nhận hệ thống này.

Quý bạn sẽ thấy chỉ còn nước Mỹ và một số nhỏ Quốc Gia khác chưa sử dụng hệ thống đo lường căn bản là gramme, metre và litre để đo trọng lượng, thể tích và dung tích. Người Mỹ vẫn còn dùng hệ thống đo lường cổ điển dựa trên gallon, feet

và pound vì nhiều lý do, một trong những lý do ấy là số tốn phí khi phải thay đổi.

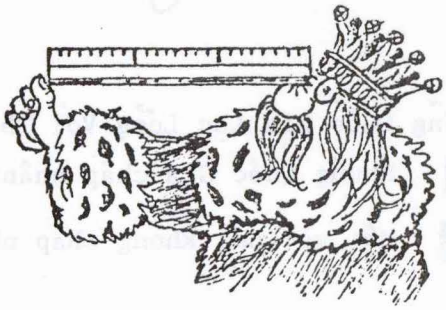
Đối với người tỵ nạn tại Iowa, hệ thống đo lường căn bản chẳng có gì mới mẻ song ngược lại, chính hệ thống đo lường cổ điển của Anh làm nhiều người khó phân biệt và lấy làm ngở ngàng về hệ thống đo lường đo lường vô nghĩa lý ấy. Để giúp quý bạn hiểu về nguồn gốc hệ thống đo lường phi lý ấy, chúng tôi xin giải thích qua lịch sử hệ thống đo lường của nước Anh.

Hoa Kỳ chịu ảnh hưởng văn hóa của Anh, kể cả về sự đo lường chấp nhất từ những hệ thống cổ xưa của La Mã. Nguyên thủy, một inch là chiều dài của một ngón tay, gọi là một phần mười hai theo La ngữ. Một foot là chiều dài của một bàn chân. Vào thế kỷ 12, vua Henry I ra chỉ dụ rằng chiều dài của một yard là khoảng cách từ lỗ mũi đến đầu ngón tay cái. Một mile là khoảng cách của 1000 bước đôi mà người lính La Mã bước.



Tổng quát, hệ thống đo lường của Anh hoàn toàn phi lý. Ví dụ 12 inches thì bằng 1 foot; 5,280 feet bằng một mile; 16 ounces bằng một pound..v.v....Những hình ảnh hầu như được góp nhặt từ những sự ngẫu nhiên.

Với hệ thống đo lường căn bản thập phân các bạn có thể, chẳng hạn, dễ dàng hoán đổi từ centimeters ra metre, kilogramme ra grammes bằng cách dời dấu phẩy từ đơn vị thập phân. Đối với người tỵ nạn hệ thống căn bản này quả là dễ hiểu song đối với người Mỹ, đó là cả một thế giới mới.



Để hiểu tại sao người Mỹ muốn dùng hệ thống đo lường căn bản song tại sao lại chậm chạp chuyển mình sang hệ thống ấy, chúng ta có câu trả lời rất dản dị và phức

tạp. Tiên.

Trước hết, hệ thống đo lường căn bản thì tiện lợi và dễ hiểu vì các đơn vị đo lường có tương quan với nhau. Thứ đến là giới thương mại quốc tế chấp nhận hệ thống căn bản trong thương trường và hầu như ép người Mỹ phải đặt mình trong khuôn khổ đó. Thứ ba là nước Mỹ chậm chạp chỉ vì sự thay đổi sẽ rất tốn kém. Dầu sao, các chuyên viên cho biết rằng khi sử dụng hệ thống đo lường căn bản, tổng số xuất cảng của Mỹ có thể gia tăng mỗi năm 700 tỷ mỹ kim. Giới tiêu thụ tại Mỹ cũng tiết kiệm được 500 triệu mỗi năm khi nhiều loại hàng được cân lượng theo hệ thống căn bản metric 25 thay vì hệ thống cổ điển English 59.

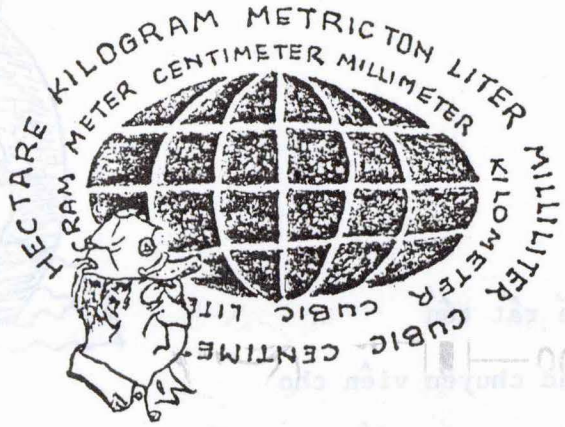
Để hoán cải từ hệ thống này qua hệ thống kia không dễ dàng. Ước lượng cũng phải mất đến hơn 10 năm.

Vào năm 1957, Quân Đội Hoa Kỳ đã dùng hệ thống đơn vị trong vấn đề tài binh. Vào năm 1970, cơ quan Quản Trị Không Gian là cơ quan liên bang đầu tiên áp dụng hệ thống đo lường căn bản. Đến năm 1971 Bộ Trưởng Thương Mại Hoa Kỳ khuyến cáo Quốc Hội Mỹ cứu xét về việc dùng hệ thống đo lường căn bản. Kết quả là Hội Đồng Hoa Kỳ Về Hệ Thống Đo Lường (A.N.M.C.) đã được thiết lập để phối hợp và khuyến khích các nhà doanh thương và xí nghiệp cố gắng sử dụng hệ thống đo lường căn bản.

Hãng nước ngọt 7 Up đang mở rộng thị trường bằng cách chế tạo các loại chai

một lít và loại chai nửa lít. Những dấu hiệu trên xa lộ ở Ohio vừa ghi số miles vừa ghi số kilomét. Hãng John Deere mới đây cũng đã bắt đầu sử dụng hệ thống này tại Iowa.

Trong khi Hoa Kỳ chậm chạp chuyển mình sang hệ thống đo lường căn bản thì người di cư lại phải làm quen với quen với hệ thống cổ điển. Để tránh tình trạng tréo cẳng ngỗng, chúng tôi hy vọng bản chỉ dẫn sau đây sẽ giúp bạn làm quen với hệ thống đo lường của Mỹ.



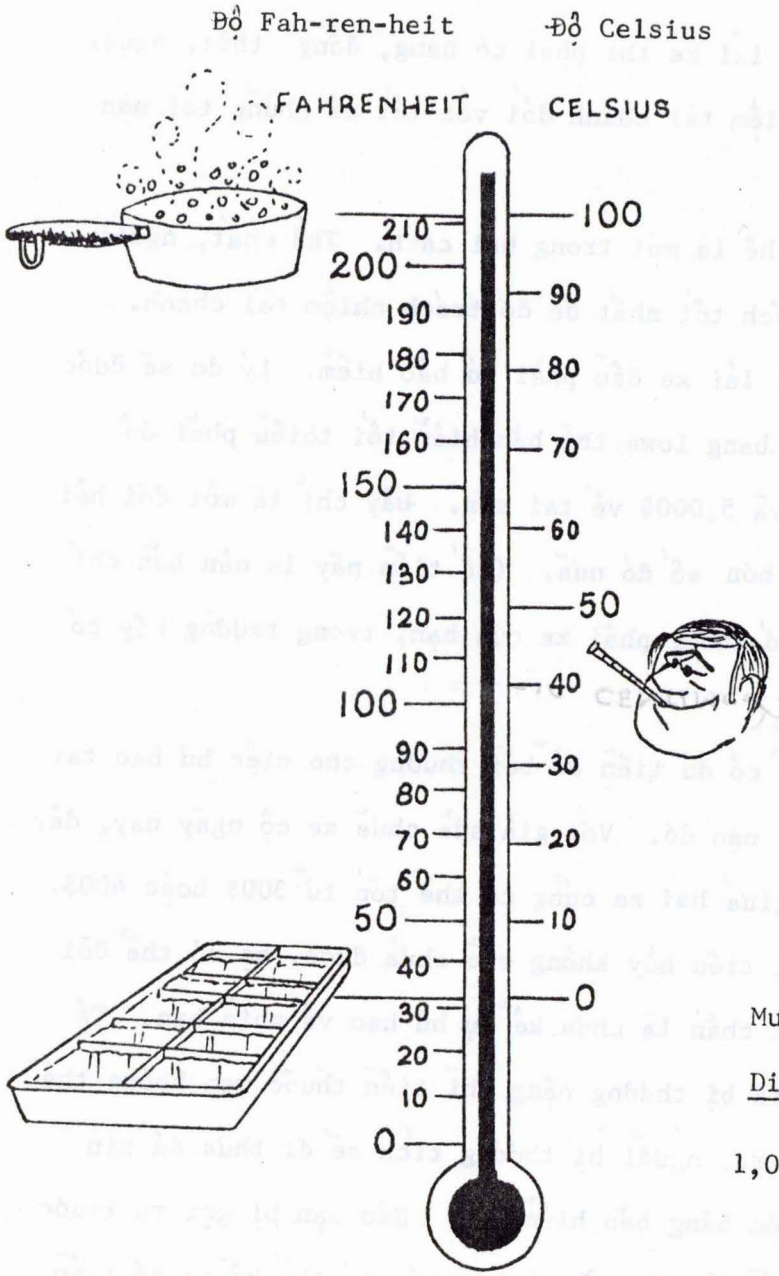
Mét --
diện tích

Gram --
dung tích

Lít --
thể tích (năng lượng)

(bạn có thể tìm ra)		(nếu bạn biết)		
grams	=	ounces	x	28
kilograms	=	pounds	x	.45
milliliters	=	fluid ounce	x	30
liters	=	pints	x	.47
liters	=	quarts	x	.95
liters	=	gallons	x	3.8
millimeters	=	inches	x	25.4
centimeters	=	feet	x	30.48
meters	=	yards	x	.9
kilometers	=	miles	x	1.6
inches	=	millimeters	x	.04
inches	=	centimeters	x	.4
yards	=	meters	x	1.1
miles	=	kilometers	x	.6

Người Mỹ Thường Dùng	Đo Lường Tương Đương (milli-lít)
1 cup	236.6
3/4 cup	177.45
2/3 cup	157.7
1/2 cup	118.3
1/3 cup	78.9
1/4 cup	59.15
1 muỗng súp	14.79
1 muỗng cà-phê	4.93
1/2 muỗng cà-phê	2.46
1/4 muỗng cà-phê	1.23



Hoán Đổi Nhiệt Độ

Temperature Conversion

To convert ^{o}C to ^{o}F — Hoán đổi từ độ C ra độ F

$$^{o}F = 1.8 \times {}^{o}C + 32$$

To convert ^{o}F to ^{o}C — Hoán đổi từ độ F ra độ C

$$^{o}C = \frac{^{o}F - 32}{1.8}$$

Multiples and Divisibles	Prefix
1,000,000	mega
1,000	kilo
100	hecto
10	deka
1	common unit
0.1 or 1/10	deci
0.01 or 1/100	centi
0.001 or 1/1,000	milli
0.0001 or 1/10,000	micro

ĐỪNG BAO GIỜ LÁI XE
MÀ KHÔNG CÓ BẰNG VÀ BẢO HIỂM

Luật pháp đòi hỏi bất cứ người nào lái xe thì phải có bằng, đồng thời, người lái xe tại Iowa cũng phải chịu trách nhiệm tài chánh đối với tất cả những tai nạn xảy ra do người lái hoặc do xe của họ.

Trách nhiệm tài chánh đòi hỏi có thể là một trong hai cách. Thứ nhất, người lái xe có thể có bảo hiểm xe. Đó là cách tốt nhất để đở trách nhiệm tài chánh. Theo ý kiến của chúng tôi thì mọi người lái xe đều phải có bảo hiểm. Lý do sẽ được trình bày sau đây. Theo luật của tiểu bang Iowa thì bảo hiểm tối thiểu phải đủ để trả là 10,000$ Mỹ kim về nhân mạng và 5,000$ về tài sản. Đây chỉ là một đòi hỏi tối thiểu vì nhiều người còn kiện đòi hơn số đó nữa. (Số tiền này là căn bản chỉ để bồi thường cho xe của người khác chở không phải xe của bạn, trong trường hợp có đụng chạm.)

Thứ đến, người lái xe phải có thể có đủ tiền để bồi thường cho việc hư hao tài sản hoặc cho người bị thương trong tai nạn đó. Với giá sửa chữa xe cộ ngày nay, đây là một khó khăn. Chỉ một sự cọ quẹt giữa hai xe cũng có thể tốn từ 300$ hoặc 400$. Nếu vì tai nạn mà xe của người khác bị tiêu hủy không sửa chữa được, họ có thể đòi bồi thường từ 3,000$ đến 4,000$. Chắc chắn là chưa kể sự hư hao về phía bạn. Tệ hại hơn, nếu một vài người ở bên xe kia bị thương nặng thì tiền thuốc men không thể nào ước lượng được. Nếu điều này xảy ra, người bị thương tích sẽ đi thưa để xin bồi thường, số tiền bồi thường này được hãng bảo hiểm trả. Nếu bạn bị gọi ra trước toà, bạn có thể bị truy đòi tất cả tiền và tài sản mà bạn có, có thể kể cả số tiền mà bạn sẽ kiếm ra sau này. Thêm vào đó, nếu bạn không có thể trả tất cả chi phí về tai nạn thì Sở Giao Thông Iowa sẽ thâu hồi bằng lái xe của bạn.

Vì những lý do này, và còn những lý do khác nữa, chúng tôi tin là mỗi người lái xe nên đóng bảo hiểm cho xe của mình. Nếu chỉ là để bồi thường tối thiểu thì số tiền đóng rất là nhỏ. Xin các bạn nghĩ kỹ cho tương lai của bạn.

Hãy nhớ rằng, lái xe bạn phải có bằng lái còn hiệu lực và bảo hiểm hoặc là bạn có đủ tiền để bồi thường thiệt hại nếu tai nạn xảy ra. Các bạn không nên lái xe mà không có bằng lái. Nếu làm như vậy tức là bạn lái xe bất hợp pháp và có thể bị rắc rối trong việc lấy bằng lái xe trong tương lai. Bạn cũng có thể bị truy tố kể cả việc bị tù nếu bạn gây ra tai nạn.

TẾT (NĂM MỚI CỦA NGƯỜI VIỆT NAM)

Tết là ngày lớn lao nhất trong năm đối với người Việt Nam. Nó tương tự như ngày lễ Giáng Sinh, ngày đầu năm và ngày lễ Phục Sinh ở Hoa kỳ. Thông thường những ngày Tết nhằm vào khoảng từ 21 tháng giêng đến 19 tháng hai dương lịch.

Năm nay ngày đầu năm sẽ khởi đầu vào ngày thứ sáu 18 tháng hai dương lịch kết thúc năm Bính Thìn và bắt đầu với năm Đinh Tỵ.

Những ngày lễ lộc ở Việt Nam được tính theo âm lịch, những tháng được tính theo sự vận chuyển của mặt trăng. Vì lý do này, những ngày lễ thì khác nhau mỗi năm.

Âm lịch được tính theo 12 con giáp. Mỗi con biểu hiệu cho một năm. Nó không bao giờ thay đổi và theo thứ tự như sau: Tý, Sửu, Dần, Mẹo, Thìn, Tỵ, Ngọ, Mùi, Thân, Dậu, Tuất, Hợi. Thí dụ, năm 1976 là năm Thìn, năm 1977 là năm Tỵ, thì năm 1978 sẽ là năm Ngọ và cứng thế một chu kỳ khác lại bắt đầu trở lại.

Chỉ có 3 ngày tưng bừng thực sự cho dịp Tết, bắt đầu là ngày mồng một và những ngày kế tiếp, gia đình tề tựu đông đủ tại nhà gia trưởng và thông thường sự thăm viếng cũng được kiêng cử trong ngày đầu năm này.

Cả tuần lễ trước ngày đầu năm, nhà cửa được quét dọn sạch sẽ và trang hoàng với bông hoa tươi tốt. Trong gia đình phải thanh toán nợ nần và quên lãng những việc lặt-vặt trong năm cũ, mọi người đều sắm sửa quần áo mới, quà tặng và đủ thứ thực phẩm.

Vào buổi chiều ba mươi, mọi người đều đã xong công việc làm và trở về nhà. Một

vài tục lệ cúng vái để thờ kính và tưởng nhớ tổ tiên. Đúng giao thừa, có tục lệ đốt pháo để đón mừng năm mới. Việc đốt pháo còn có nhiều ý nghĩa khác nữa đối với người Việt Nam.

(Nguồn Gốc Pháo Tết

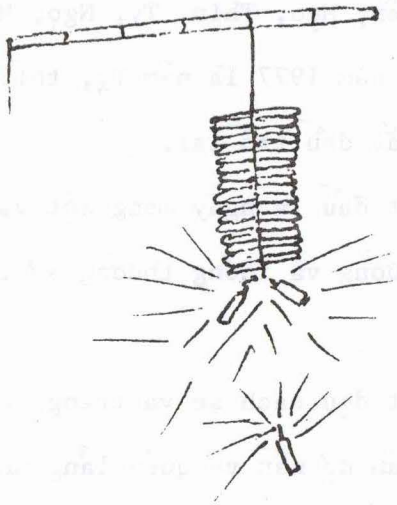
Ngày xưa có hai con ma ghét người và thường hay chọc phá. Chúng thì sợ đèn và tiếng nổ do đó chỉ dám xuất hiện vào ban đêm.

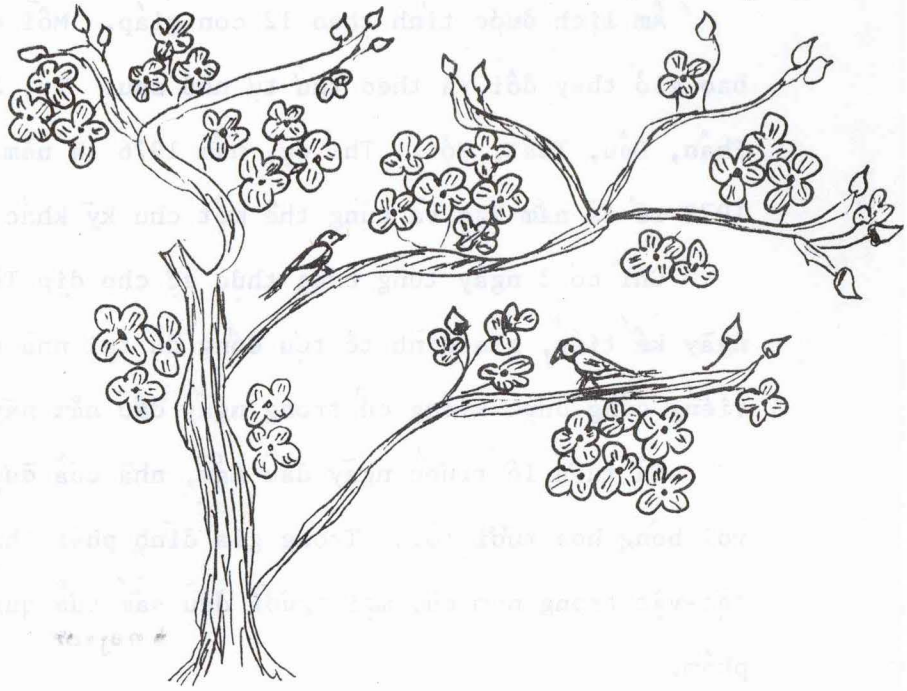
Vào ngày Tết khi ông Táo còn mắc chầu trời thì hai con ma lợi dụng dịp ấy để lộng hành quấy phá. Song người ta khám phá rằng hai con ma sợ tiếng nổ và đèn vì thế mọi người hay đốt pháo và thắp đèn vào đêm giao thừa cho đến hết ba ngày Tết để trừ tà trong khi chờ đợi ông Táo trở về.)

Vào sáng ngày Tết, mọi người trong nhà mặc quần áo mới và chuẩn bị cúng tổ tiên. Người ta mừng tuổi nhau và lì xì cho trẻ em chút tiền đựng trong bao giấy đỏ để chúng mua đồ chơi, bánh kẹo.

Người xông đất rất quan trọng vì họ có thể mang lại hên hay xui trong suốt năm đó. Nhiều người do đó sắp sẵn người xông đất để lấy hên.

Vào những ngày cuối Tết, bạn bè thân quyến thăm viếng nhau và thường có tiệc thường xuân.





Ngày âm lịch ở phần cuối của bản dịch Anh Ngữ.

ວັນສຸດທ້າຍ ຂອງການເຮັດລາຍງານພາສີລາຍໄດ້ຄື ວັນທີ 15 ເດືອນ ອາວະລິນ

ປັດຈຸບັນນີ້ເປັນເວລາທີ່ທຸກຄົນຄວນຄິດຖຶງເຣື່ອງການເສັດລາຍງານພາສີລາຍໄດ້ກັນໄດ້ ວັນທີ 15 ເດືອນ ອາວະລິນ ປາກົດວ່າຍັງໄກປູ ແຕ່ວ່າເວລາບໍ່ເທົ່າໃດເດືອນຄົງຈະໝົດໄປໂດຍໄວ ແລະການໄລ່ຫຼີ ຄຳນວນ ການເສັ້ນ ພາສີເຊົ່ານ້ຳນານ ການ ແລະ ເຊົ່ານ້ຳ ໃຫ້ກຽມຕ້ອງ ລະອຽດ ຄັກແນ່ ນັ້ນບໍ່ເປັນ ຂອງ ງ່ານ ເພາະ ວ່າ ແບບ ຟອນ ຄຳ ຮ້ອງ ໃນ ການ ໃຊ້ ຄຳ ນວນ ພາ ສີ ລາ ຍ ໄດ້ ດັ່ງ ກ່າ ວ ເປັ ນ ຄຳ ຮ້ ອ ງ ທີ່ ເຊົ່ າ ໃ ຈ ຍາ ກ ແ ລ ະ ສັ ບ ສົ ນ .

ນ ານ ຈ້ ງ ທຸ ກ ໆ ຄົ ນ ຈ ະ ຕ້ ອ ງ ສົ່ ງ ແ ບ ບ ຟ ອ ນ W-2 ໃ ຫ້ ລູ ກ ຈ້ ງ ຂ ອ ງ ຕົ ນ ແ ຕ່ ລ ະ ຄົ ນ ຫຼ ື ແ ບ ບ ຟ ອ ນ ວ ິ ດ ຟ ອ ນ ນ ຶ ່ ງ ໂ ດ ຍ ບ ອ ກ ຈ ຳ ນ ວ ນ ເງ ິ ນ ທ ັ ງ ໝ ົ ດ ທ ີ່ ແ ຕ່ ລ ະ ລ ູ ກ ຈ ້ ງ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ຈ າ ກ ຕ ົ ນ ໃ ນ ປ ີ ທ ີ່ ຜ ່ ານ ມ າ . ນ ານ ຈ ້ ງ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ສ ົ ່ ງ ໃ ຫ້ W.2 ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ມ າ ເ ຖ ິ ງ ລ ູ ກ ຈ ້ ງ ແ ຕ ່ ລ ະ ຄ ົ ນ ໂ ດ ຍ ບ ໍ ່ ໃ ຫ ້ ພ າ ຍ ວ ັ ນ ທ ີ 31 ເ ດ ື ອ ນ ຊ ັ ງ ວ ິ ຂ ະ ການ ຄ ຳ ນ ວ ນ ພ າ ສ ີ ລ າ ຍ ໄ ດ ້ ທ ີ່ ພ ວ ກ ທ ່ ານ ຄ ວ ນ ຈ ະ ເ ສ ັ ດ ສ ູ ນ ຮ ້ ອ ນ ໂ ດ ຍ ບ ໍ ່ ໃ ຫ ້ ພ າ ຍ ວ ັ ນ ທ ີ 15 ເ ດ ື ອ ນ ອ າ ວ ະ ລ ິ ນ ນ ີ ້ ນ ັ ້ ນ ແ ມ ່ ນ ສ ຳ ລ ັ ບ ປ ີ 1976 . ຖ ້ າ ພ ວ ກ ທ ່ ານ ໄ ດ ້ ເ ສ ັ ດ ການ ຫ ຼ ານ ບ ່ ອ ນ ນ ານ ຈ ້ ງ ແ ຕ ່ ລ ະ ຄ ົ ນ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ໄ ດ ້ ສ ົ ່ ງ ລ າ ຍ ງ ານ ລ າ ຍ ໄ ດ ້ ຂ ອ ງ ພ ວ ກ ທ ່ ານ ໃ ຫ ້ ພ ວ ກ ທ ່ ານ ຖ ້ າ ພ ວ ກ ທ ່ ານ ບ ັ ງ ບ ໍ ່ ທ ັ ນ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ແ ບ ບ ຟ ອ ນ W-2 ຈ າ ກ ນ ານ ຈ ້ ງ ຂ ອ ງ ພ ວ ກ ທ ່ ານ ຂ ໍ ໃ ຫ ້ ພ ະ ຍາ ນ າ ນ ຕ ິ ດ ຕ ່ ອ ການ ເ ອ ົ າ ຊ ຶ ່ ງ ແ ບ ບ ຟ ອ ນ ດ ັ ່ ງ ເ ປ ັ ນ ສ ິ ່ ງ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ໃ ນ ການ ຄ ຳ ນ ວ ນ ພ າ ສ ີ ລ າ ຍ ໄ ດ ້ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ .

ຢ ູ ່ ສ ູ ນ ການ ຮ ັ ບ ສ ອ ງ ຊ າ ວ ອ ົ ພ ຍ ບ ົ ດ ຂ ອ ງ ເ ຮ ົ າ ບ ໍ ່ ມ ີ ຜ ູ ້ ໃ ດ ເ ປ ັ ນ ຜ ູ ້ ຊ ່ ຽ ວ ຊ ານ ທ າ ງ ດ ້ ານ ພ າ ສ ີ ແ ລ ະ ສ ະ ພ າ ບ ການ ຂ ອ ງ ແ ຕ ່ ລ ະ ຄ ອ ບ ຄ ົ ວ ກ ໍ ຕ ົ ກ ຕ ່ າ ງ ກ ັ ນ ໄ ປ ຖ ້ າ ພ ວ ກ ທ ່ ານ ຕ ້ ອ ງ ການ ຄ ວ າ ມ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ືອ ພ ວ ກ ຂ ້ າ ພ ະ ເ ຈ ົ ້ າ ຂ ໍ ແ ນ ະ ນ ຳ ໃ ຫ ້ ຕ ິ ດ ຕ່ ອ ຜ ູ ້ ຊ ່ ຽ ວ ຊ ານ ທ າ ງ ດ ້ ານ ພ າ ສ ີ ລ າ ຍ ໄ ດ ້ ທ ີ່ ພ ໍ ຈ ະ ສ າ ມ າ ດ ໄ ດ ້ ນ ັ ້ ນ . ພ ວ ກ ທ ່ ານ ສ າ ດ ຈ ະ ຫ າ ບ ທ ານ ການ ເ ສ ັ ຽ ອ ຸ ປ ະ ກ ອ ນ ຂ ອ ງ ພ ວ ກ ທ ່ ານ ຫ ຼ ື ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ໃ ດ ຄ ົ ນ ໜ ຶ ່ ງ ກ ໍ ໄ ດ ້ .

ຢ ູ ່ ແ ຕ ່ ລ ະ ບ ້ ານ ລ ະ ເ ມ ືອ ງ ກ ໍ ມ ີ ພ ະ ແ ນ ກ ຮ ັ ບ ຈ ້ ງ ເ ສ ັ ດ ລ າ ຍ ງ ານ ການ ເ ສ ັ ້ ນ ພ າ ສ ີ ລ າ ຍ ໄ ດ ້ ຊ ึ ່ ງ ຄ ່ າ ເ ສ ັ ດ ກ ໍ ສ າ ດ ຈ ະ ແ ຕ ກ ຕ ່ າ ງ ກ ັ ນ ໄ ປ ການ ຂ້ າ ພ ະ ເ ຈ ົ ້ າ ໄ ດ ້ ສ ຳ ຫ ວ ດ ທ າ ບ ທ ານ ທ ານ ການ ເ ບ ິ ່ ງ ສ ຳ ລ ັ ບ ຢ ູ ່ ໃ ນ ເ ມ ືອ ງ Des Moines ເ ວ ງ ຄ ່ າ ເ ສ ັ ້ ນ ການ ເ ສ ັ ດ ລ າ ຍ ໄ ດ ້ ພ າ ສ ີ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ສ ຳ ລ ັ ບ ຄ ອ ບ ຄ ົ ວ ອ ິ ນ ໂ ດ ຈ ີ ນ ແ ລ ້ ວ ຄ ວ ນ ຈ ະ ຕ ົ ກ ຢ ູ ່ ປ ະ ມ ານ $10 ຫາ $25 ຕ າ ມ ແ ຕ ່ ຄ ວ າ ມ ສ ັ ບ ສ ົ ນ ຫ ຼ ັ ງ ພ າ ກ ຂ ອ ງ ແ ຕ ່ ລ ະ ຄ ົ ນ .

ຂ ໍ ສ ຳ ຄ ັ ນ ທ ີ່ ຄ ວ ນ ຈ ົ ດ ຈ ຳ ເ ອ າ ໄ ວ ້ ກ ໍ ຄ ື ທ່ ານ ເ ອ ງ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ເ ປ ັ ນ ຜ ູ ້ ຮ ັ ບ ຜ ິ ດ ຊ ອ ບ ການ ລ າ ຍ ງ ານ ລ າ ຍ ໄ ດ ້ ຂ ອ ງ ທ່ ານ ເ ອ ງ . ເ ຖ ິ ງ ແ ມ ່ ນ ວ ່ າ ທ ່ ານ ຈ ະ ໃ ຫ ້ ທ າ ງ ຜ ະ ແ ນ ກ ຊ ່ ວ ຍ ເ ປ ັ ນ ຜ ູ ້ ເ ສ ັ ດ ກ ໍ ຕ າ ມ .. ທ ່ ານ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ຮ ັ ບ ຜ ິ ດ ຊ ອ ບ ເ ຖ ິ ງ ລ າ ຍ ລ ະ ອ ຽ ດ ນ ັ ້ ນ ສ ະ ເ ພ ີ ທ າ ງ ຮ ັ ກ ບ ານ ການ ແ ລ ະ ຂ ອ ງ ລ ັ ດ ໃ ນ ວ ິ ອ າ ດ ຄ ວ ິ ອ າ ດ ນ ຶ ່ ງ ສ າ ດ ຈ ະ ຮ ້ ອ ງ ຂ ໍ ໃ ຫ ້ ທ ່ ານ ຈ ະ ທ ົ ບ ທ ວ ນ ວ ່ າ ເ ປ ັ ນ ຫ ຼ ັ ງ ທ ່ ານ ວ ິ ນ ໄ ດ ້ ຄ ຳ ນ ວ ນ ການ ເ ສ ັ ້ ນ ພ າ ສ ີ ລ າ ຍ ໄ ດ ້ ເ ໝ ືອ ນ ດ ັ ່ ງ ທ ່ ານ ໄ ດ ້ ເ ສ ັ ດ ນ ັ ້ ນ . ເ ພ າ ະ ສ ະ ນ ັ ້ ນ ຂ ໍ ໃ ຫ ້ ຕ ັ ດ ສ ິ ນ ໃ ຈ ກ ວ ດ ເ ບ ິ ່ ງ ການ ໄ ລ ່ ໃ ຫ ້ ຄ ັ ກ ແ ນ ່ ແ ລ ະ ເ ກ ັ ບ ຮ ັ ກ ສ າ ເ ອ ກ ສ ານ ຕ ່ າ ງ ໆ ທ ີ່ ໃ ຊ ້ ໃ ນ ການ ຄ ຳ ນ ວ ນ ນ ັ ້ ນ ໄ ດ ້ ສ ະ ເ ພ ີ ເ ພ ື ່ ອ ທ ່ ານ ຈ ະ ໄ ດ ້ ເ ອ າ ໄ ວ ້ ເ ປ ັ ນ ຫ ຼ ັ ກ ຖ ານ ໃ ນ ການ ກ ວ ດ ອ ີ ກ ຖ ້ າ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ (ຈ ະ ມ ີ ບ ັ ນ ຫ າ ໃ ໝ ່ ບ ໍ ່ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ເ ງ ິ ນ ຄ ືນ ຖ ້ າ ການ ຄ ຳ ນ ວ ນ ລ າ ຍ

ການບໍ່ກົດຫ້ອງ ຫຼື ສົ່ງລາຍງານຊ້າ (ສົ່ງຫຼັງຈາກວັນສຸດ ທ້າຍ ຫຼື ການປັບໃໝ່ກໍ່ອາດຈະໝົດກ່ອນທີ່ກ່າວມານີ້ກໍ່ເປັນໄດ້). ບໍ່ມີຜູ້ໃດຄວນທີ່ຢາກຈະສູ້ເພາະມີຫຼາຍກ່ອນທີ່ຕົນຈຳເປັນຕ້ອງສູ້ . ມີຫຼາຍໆຄົນ ແລ້ວແຕ່ຈຳນວນຄົນ ທີ່ຕົນ ເອົາ ເຊົ້າ ເປັນ ຜູ້ຄ້ຽງເກືອ , ຈະຮັບ ເງິນຄືນ ຈາກ ວັກພານການ ແລະ ຣັດ ແລະ ກໍ່ມີບາງຄົນ ກໍ່ຈະຕ້ອງໄດ້ສູ້ຕົນເອີ້ນ ເ ໃຫ້ທຸກຄົນ ເຮັດລາຍງານ ໃຫ້ກົດ ຫ້ອງ ແລະ ທັນ ເວລາ ຖ້າບໍ່ດັ່ງນັ້ນ ກໍ່ອາດຈະມີບັນຫາ ຕ່າງໆນານາ ກໍ່ເປັນໄດ້ .

ຄວາມນຶກຄິດກ່ຽວກັບການສົ່ງເຄາະ

ຄຳว่าສົ່ງເຄາະ ເປັນຄຳທີ່ເວົ້າຂອງກຸ່ມ ໃດໜຶ່ງ ເພາະ ແລ້ວສຳລັບບຸກຄົນທີ່ ໄດ້ຮັບນັ້ນ ເຂົາ ເຈົ້າ ບໍ່ກ້າ ຈະ ເອີ້ນ ວ່າ ການ ຊ່ວຍ ເຫຼືອ ເງິນ ສົດ ແຕ່ ຄົນ ຈະ ເລີ ກ ກັນ ຊ່ວ ນ ຫຼາ ຍ ເຂົ າ ເອີ້ ນ ວ່ າ ສົ່ ງ ເຄາະ .

ການ ສົ່ ງ ເຄາ ະ ມີ ຄວ ານ ໝາ ຍ ແນ ວ ໃດ ຕໍ່ ຄົ ນ ງານ ທ້ ວ ໆ ໄປ ຂ ອ ງ ຊາ ວ ອ ະ ເມ ຣິ ກັ ນ ? . ຄຳ ຕອ ບ ກໍ ຄື ການ ສົ່ ງ ເຄາ ະ ແມ່ ນ ໝາ ຍ ເຖິ ງ ການ ເອົ າ ใจ ใส่ ຕ່ ວ ງ ກ ານ ຂ ອ ງ ຕົ ນ ແລະ ກົ ດ ວັ ກ ພານ ບັ ງ ຄັ ບ ໃ ຫ້ ສົ ນ ທົ ບ ຊ່ ວ ຍ ເຫຼື ອ ຕົ ນ ເງິ ນ ຄ່ າ ເກ່ ຈ່ ຳ ພ ອ ກ ຄ ອ ບ ຄົ ວ ຜູ້ ທີ່ ບໍ່ ສ າ ມ າ ດ ຊ່ ວ ຍ ຕົ ນ ເອ ງ ດ້ ວ ຍ ເຫ ດ ຜົ ນ ຕ່ າ ງ ໆ ນ າ ໆ .

ໃ ນ ປີ ທີ່ ຜ່ າ ນ ໄ ປ ນີ້ ເທົ່ ານ ັ ້ ນ ຣ ັ ດ ໄ ອ ໂ ອ ວ າ ໄ ດ້ ຂ ະ ນຸ ມ ັ ດ ຈ່ ານ ສ ຳ ລ ັ ບ Medicaid ຫ ຼ ານ ກ ວ່ າ $ 120 ລ ້ ານ , ສ ຳ ລ ັ ບ ເ ງ ິ ນ ສ ົ ດ (ADC) ຫ ຼ ານ ກ ວ່ າ $98 ລ ້ ານ , ສ ຳ ລ ັ ບ ສ ະ ເ ຕ ມ ຊ ື ້ ອ າ ຫ ານ (Food Stamps) ຫ ຼ ານ ກ ວ່ າ $2 ລ ້ ານ ແ ລ ະ ປ ະ ນ ານ $47 ລ ້ ານ ສ ຳ ລ ັ ບ ໂ ຄ ງ ການ ບ ໍ ລ ິ ນ ອ ື ນ ໆ ຊ ຶ ່ ງ ເ ງ ິ ນ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ໄ ດ້ ຈ າ ກ ພ າ ສ ີ ອ ານ ການ ຕ ່ ານ ໆ ທ ີ່ ທ ານ ວ ັ ກ ພ ານ ນ ິ ້ ນ ເ ມ ືອ ງ ນ ິ ້ ນ ຣ ັ ດ ແ ລ ະ ນ ິ ້ ນ ປ ະ ເ ທ ດ ໄ ດ້ ເ ກ ັ ບ ເ ອ ົ າ ນ ຳ ປ ະ ຊ າ ຊ ົ ນ . ທ ຸ ກ ໆ ສ ິ ່ ງ ທ ີ່ ເ ກ ັ ບ ຈ າ ກ ພ າ ສ ີ ແ ນ່ ນ ໄ ດ້ ເ ອ ົ າ ສ ົ ນ ທ ົ ບ ເ ປ ັ ນ ທ ຶ ນ ສ ົ ່ ງ ເ ຄ າ ະ ທ ັ ້ ງ ນ ັ ້ ນ ແ ລ ະ ເ ກ ືອ ບ ໝ ົ ດ ທ ຸ ກ ສ ິ ່ ງ ທ ຸ ກ ຢ່ າ ງ ທ ີ່ ຊ າ ວ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ໄ ດ້ ຊ ີ້ ແ ນ່ ນ ມ ີ ການ ສ ົ ່ ງ ພ າ ສ ີ ນ ຳ ດ້ ວ ຍ ຊ ຶ ່ ງ ເ ຮ ື ່ ອ ງ ນ ີ້ ບ ໍ່ ເ ປ ັ ນ ຂ ອ ງ ລ ັ ບ ຫ ຍ ັ ງ ໝ ົ ດ .

ໃ ນ ຊ ່ ວ ງ ສ ະ ບ ະ ສ ັ ດ ຈ ັ ດ ທ ີ່ ຜ່ ານ ໄ ປ ຊ າ ວ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ໄ ດ້ ພ າ ກ ັ ນ ປ ະ ສ ົ ບ ພ ົ ບ ພ ໍ້ ກ ັ ບ ການ ຂ ึ້ ນ ລ າ ຄ າ ສ ິ ່ ງ ຂ ອ ງ ແ ລ ະ ຄ່ າ ແ ຮ ງ ງ ານ ຕ່ ານ ໆ ພ ້ ອ ມ ທ ັ ້ ງ ລ າ ຄ າ ຄ່ າ ອ າ ຫ ານ ນ ໄ ດ້ ກ ຶ ບ ຂ ึ້ ນ ສ ູ ງ ຫ ຼ ານ ຈ ົ ນ ເ ປ ັ ນ ເ ຫ ດ ໃ ຫ້ ພ ົ ນ ສ ະ ເ ທ ອ ນ ນ າ ເ ຖ ິ ງ ປ ະ ວ ັ ດ ນ ີ້ ໃ ນ ປ ີ ນ ີ້ ເ ອ ງ ຄ່ າ ປ ະ ກ ັ ນ ພ ັ ຍ ການ ປ ິ ນ ປ ົ ວ ແ ລ ະ ປ ະ ກ ັ ນ ພ ັ ຍ ຣ ັ ດ ຕ ່ ານ ໆ ກ ໍ່ ໄ ດ້ ຂ ึ້ ນ ສ ູ ງ ອ ີ ກ ເ ປ ັ ນ ປ ະ ວ ັ ດ ການ ທ ັ ້ ງ ນ ີ້ ກ ໍ່ ເ ພ າ ະ ວ່ າ ຄ່ າ ຄ ອ ງ ຊ ີ ບ ໄ ດ້ ເ ພ ີ ່ ມ ຂ ึ້ ນ ອ ີ ກ ອ ັ ນ ເ ອ ງ .

ສ ະ ຫ ານ ຣ ັ ດ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ າ ເ ປ ັ ນ ປ ະ ເ ທ ດ ທ ີ່ ປ ະ ກ ອ ບ ດ ້ ວ ຍ ສ ັ ງ ຄ ົ ມ ທ ີ່ ຫ ລ າ ກ ຫ ລ າ ຍ ມ ີ ຄ ວ ານ ສ ໍ າ ຄ ັ ດ ຂ ັ ້ ນ ສ ູ ງ ເ ລ ື ້ ອ ຍ ໆ ໄ ປ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ າ ໄ ດ້ ເ ປ ັ ນ ປ ະ ເ ທ ດ ຂ ึ້ ນ ນ າ ດ ້ ວ ຍ ຄ ວ ານ ເ ຊ ື່ ອ ໝ ັ ້ ນ ວ່ າ ທ ຸ ກ ໆ ຄ ົ ນ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ສ າ ມ າ ດ ຊ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼື ອ ຕົ ນ ເ ອ ງ ສ ເ ມ ີ ໃ ນ ຊ ີ ວ ິ ດ ຂ ອ ງ ຕົ ນ ແ ຕ່ ລ ະ ຄ ົ ນ ມ ີ ໂ ອ ກ າ ດ ສ ້ າ ງ ເ ນ ື້ ອ ສ ້ າ ງ ຕ ົ ວ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ ເ ອ ງ ໃ ຫ ້ ດ ີ ຂ ึ້ ນ ໄ ດ ້ ຢ ່ າ ງ ຊ ອ ບ ທ ີ ່ ... ຕ ົ ນ ຈ ະ ທ ຸ ກ ຍ າ ກ , ຈ ະ ຊ ຶ ່ ງ ມ ີ ຈ ະ ມ ີ ຄ ວ ານ ສ ຸ ກ ຫ ຼ ື ທ ຸ ກ ຍ າ ກ ອ ັ ່ ງ ເ ລ ັ ວ ແ ຕ ່ ຕ ົ ນ ເ ອ ງ ຈ ະ ສ ້ າ ງ ສ າ ເ ອ ົ າ ຊ ິ ່ ງ ຫ ຼ ັ ກ ສ ິ ນ ການ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ນ າ ນ ີ ້ ແ ນ ່ ນ ໄ ດ ້ ດ ຳ ເ ນ ີ ນ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ນ າ ໄ ດ ້ ເ ປ ັ ນ ເ ວ ລ າ ເ ກ

ๆ 200 ປ ີ ແ ຫ ່ ງ ການ ເ ປ ັ ນ ປ ະ ເ ທ ດ ຂ ອ ງ ສ ະ ຫ ານ ຣ ັ ດ ແ ລ ະ ໄ ດ ້ ກ ຶ ດ ປ ັ ນ ພ ື ້ ນ ຖ ານ ຈ ິ ດ ສ ານ ນ ຶ ກ ຄ ວ ານ ຄ ິ ດ ສ ູ ງ ແ ລ ະ ການ ຮ ັ ກ ສ າ ຮ ະ ບ ົ ບ ການ ປ ົ ກ ຄ ອ ງ ແ ບ ບ ປ ະ ຊ າ ທ ິ ປ ະ ໄ ຕ ຂ ອ ງ ຊ າ ວ ພ ົ ລ ເ ມ ືອ ງ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ນ ັ ້ ນ ເ ອ ງ .

ແ ຕ່ ວ່ າ ບ ໍ່ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ຈ ະ ກ່ າ ວ ເ ຖ ິ ງ ການ ທ ີ່ ພ ວ ກ ນ ັ ກ ງ ານ ຊ າ ວ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ໃ ຫ ້ ຄ ຸ ນ ຄ ່ າ ຕ ໍ່ ຄ ວ ານ ອ ິ ສ ະ ຫ ນ ຶ ່ ງ ແ ລ ະ

ລາຍໄດ້ຂອງເຂົາເຈົ້ານ້ອຍຫຼາຍ ປານໃດ, ເຂົາຮັບຮູ້ສະເພາະ ຕໍ່ຄວາມຈິງວ່າ ອັນເນື່ອງດ້ວຍສາຍພົວພັນທາງ ປະການ ບາງຄົນ ຈະບໍ່ສາມາດ ລ້ຽງກຸ້ນຕົນເອງ ຫຼື ຄອບຄົວ ຂອງຕົນ ໄດ້ ຊຶ່ງ ສະ ພາບ ການ ດັ່ງ ກ່າ ວ ນີ້ ເປັ ນ ເຫ ຕຸ ທີ່ ຫຼີ ກ ລ້ຽ ງ ບໍ່ ໄ ດ້ ເພ າະ ສ ະ ນັ ້ ນ ຊ າ ວ ອ ະ ເມ ຣິ ກ ັ ນ ຈึ ງ ໄ ດ້ ເປ ີ ດ ໃ ຫ ້ ມ ີ ຣ ະ ບ ົ ບ ການ ສ ິ ງ ເຄ າ ະ ຊ ່ ວ ຍ ເຫ ຼ ື ອ ກ ັ ນ ຂึ ້ ນ .

ຊ າ ວ ອ ະ ເມ ຣ ິ ກ ັ ນ ລ ້ ວ ນ ແ ລ ້ ວ ແ ຕ່ ເປ ັ ນ ຄ ົ ນ ຕ ີ ນ ີ ນ ຫ ັ ນ ແ ລ ະ ປ າ ກ ຈ ະ ຊ ຸ ດ ຊ ່ ວ ຍ ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ທ ີ ່ ມ ີ ຄ ວ າ ມ ຕ ້ ອ ງ ການ ແ ທ ້ ຄ ຳ ວ ່ າ ສ ິ ງ ເຄ າ ະ ຊ ່ ວ ຍ ເຫ ຼ ື ອ ຈึ ງ ໄ ດ ້ ກ ຼ າ ກ ຕ ິ ຄ ວ າ ມ ໝ າ ຍ ໄ ປ ໃ ນ ແ ງ່ ຮ ້ ນ ຂึ ້ ນ ເ ພ າ ະ ວ ່ າ ຊ າ ວ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ບ າ ງ ຈ ຳ ພ ວ ກ ໄ ດ ້ ລ ັ ກ ລ ອ ບ ແ ລ ະ ໃ ຊ ້ ຣ ະ ບ ົ ບ ການ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ ດ ັ ່ ງ ກ ່ า ว ນ ั ້ ນ ໄ ປ ໃ ນ ແ ງ ่ ທ ີ ດ ຕ ໍ ่ ຫ ຼ ັ ກ ການ ໄ ປ ນ າ ຕ ั ້ ງ ແ ຕ ่ ການ ເ ລ ີ ່ ມ ຕ ົ ້ ນ ພ ຸ ້ ນ . ຄ 	ing ການ ຊ າ ວ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ແ ຕ ່ ລ ະ ຄ ົ ນ ແ ລ ະ ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ອ ື ່ ນ ໆ ອ ີ ກ ທ ັ ້ ງ ໝ ົ ດ ທ ີ ່ ເ ຮ ັ ດ ວ ຽ ກ ເ ຮ ັ ດ ການ ແ ລ ະ ໄ ດ ້ ສ ້ າ ງ ຊ ຸ ດ ຊ ່ ວ ຍ ເ ລ ີ ກ ລ ົ ດ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ປ າ ກ ຈ ະ ຊ ຸ ດ ຊ ່ ວ ຍ ວ ່ า ພ ວ ກ ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ທ ີ ່ ມ ີ ຄ ວ າ ມ ຕ ້ ອ ງ ການ ແ ທ ້ ໂ ດ ຍ ບ ໍ ່ ໄ ດ ້ ຖ ື ວ ່ า ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ຈ ຳ ພ ວ ກ ນ ั ້ ນ ຈ ະ ມ ີ ເ ຊ ື ້ ອ ຊ າ ດ ໃ ດ ຫ ຼ ື ເ ຜ ົ ່ า ໃ ດ ກ ໍ ່ ຕ າ ມ . ພ ້ อ ม ດ ้ ว ย ກ ัน ນ ั ้ ນ ບ ัน ດ า ພ ນ ັ ກ ງ ານ ດ ັ ່ ງ ກ ່ า ວ ນ ี ້ ບ ໍ ່ ປ າ ກ ຈ ະ ຊ ຸ ດ ຊ ່ ວ ຍ ຈ ຳ ພ ວ ກ ທ ີ ່ ບ ໍ ່ ຕ ້ ອ ງ ການ ຄ ວ າ ມ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ ຫ ຼ ື ຜ ູ ້ ທ ີ ່ ສ າ ມ າ ດ ລ ້ ຽ ງ ກ ຸ ້ ນ ຫ ົ ດ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ ແ ລ ະ ຄ ອ ບ ຄ ົ ວ ໄ ດ ້ ດ ີ ພ ໍ ໃ ຫ ້ ເ ງ ິ ນ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ ຈ າ ກ ການ ເ ຮ ັ ດ ວ ຽ ກ ການ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ .

ບ ໍ ່ ມ ີ ຫ ຍ ັ ງ ຜ ິ ດ ຖ ້ າ ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ທ ີ ່ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ຕ ້ ອ ງ ການ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ ທ ີ ່ ຕ ົ ນ ເ ອ ງ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ການ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ຣ ະ ບ ົ ບ ການ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ຈ ັ ດ ຂึ ້ ນ ກ ໍ ເ ພື ່ ອ ຈุ ດ ປ ະ ສ ົ ງ ດ ັ ່ ງ ກ ່ า ວ ນ ี ້ ເ ທ ົ ່ า ນ ั ້ ນ ຖ ้ า ບ ุ ก ค ็ น ใ ด บ ุ ก ค ็ น ห ึ ่ ง ห ื ร ือ ค อ บ ค ัว ใ ด ค อ บ ค ัว ห ึ ่ ง ม า ก ต ้ อ ง ก า ร ช ่ ว ย ເ ຫ ຼ ື ອ ດ ້ ານ ເ ງ ິ ນ ຄ ຳ ຊ ົ ວ ຄ າ ວ ຫ ຼ ື ລ ະ ຍ ະ ເ ວ ລ າ ອ ັ ນ ສ ັ ້ ນ ຫ ຼ ື ລ ະ ຍ ະ ຍ າ ວ ພ ນ ັ ກ ງ ານ ຊ າ ວ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ກ ໍ ສ ະ ແ ດ ງ ນ ິ ນ ດ ີ ທ ີ ່ ຈ ະ ຊ ຸ ດ ຊ ່ ວ ຍ ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ດ ັ ່ ງ ກ ່ า ວ ນ ี ້ ໃ ຫ ້ ສ າ ມ າ ດ ຕ ั ້ ງ ຕ ົ ວ ແ ລ ະ ຊ ່ ວ ຍ ຕ ົ ວ ເ ອ ງ ໄ ດ ້ ແ ຕ ່ ຈ ່ า ນ ວ ນ ນ ີ ້ ບ າ ງ ຈ ຳ ພ ວ ກ ທ ີ ່ ໃ ຊ ້ ຣ ະ ບ ົ ບ ການ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ບ ໍ ່ ຖ ື ກ ຕ ້ ອ ງ ໂ ດ ຍ ບ ໍ ່ ບ ອ ກ ຄ ວ າ ມ ຈ ິ ງ ຕ ອ ນ ທ ີ ່ ຕ ົ ນ ໄ ດ ້ ສ ້ ອ ງ ຂ ໍ ການ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ ດ ັ ່ ງ ກ ່ า ວ ຊึ ່ ງ ເ ປ ັ ນ ເ ຫ ຕ ຸ ໃ ຫ ້ ມ ີ ການ ເ ກ ີ ດ ຄ ວ າ ມ ສ ູ ້ ສึ ກ ບ ໍ ່ ພ ໍ ໃ ຈ ບ ໍ ່ ດ ີ ເ ປ ັ ນ ຕ ົ ້ ນ ທ າ ງ ຜ ະ ຜ ະ ນ ົ ກ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ ແ ລ ະ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ຂ ອ ງ ຣ ັ ດ ໄ ອ ໂ ອ ວ າ ໄ ດ ້ ໃ ຊ ້ ຄ ວ າ ມ ພ ະ ຍ າ ມ ານ ຢ ູ່ ສ ະ ເ ມ ີ ເ ພື ່ ອ ຈ ັ ບ ແ ລ ະ ສ ົ ງ ໄ ປ ຫ າ ຜ ູ ້ ທ ີ ່ ຕ ົ ວ ະ ແ ລ ະ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ການ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ບ ້ ອ ນ ການ ລ ັ ກ ໂ ລ ບ ຊึ ່ ງ ການ ປ ັ ນ ໄ ຫ ມ ໃ ນ ການ ລ ັ ກ ໂ ລ ບ ນ ั ້ ນ ສ ຸ ່ ນ ແ ຮ ງ ແ ລ ະ ຄ ັ ່ ງ ຄ ັ ດ ຂึ ້ ນ ເ ລื ້ อ ย ๆ .

" ຂັ້ນສາມາດຊ່ວຍເຫຼືອຕົນເອງໄດ້ "

ຕາມ ຄ ວ າ ມ ບ ອ ກ ເ ລ ົ່ า ຂ ອ ງ ຈ ຳ ພ ວ ກ ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ຜ ູ ້ ທ ີ ່ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ການ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ເ ງ ິ ນ ສ ົ ດ ເ ປ ັ ນ ການ ຊ ່ ວ ຄ ວ າ ວ ນ ั ້ ນ ວ ່ า ຄ ວ າ ມ ພ ຸ ນ ໃ ຈ ອ ັ ນ ສ ູ ງ ສ ຸ ດ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ ກ ໍ ຄ ື ຄ ວ າ ມ ສ ູ ້ ສึ ກ ຂ ອ ງ ການ ເ ລ ີ ້ ວ ໄ ປ ສ ູ ่ ຂั ້ ນ ທ ີ ່ ຈ ະ ສ າ ມ າ ດ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ ຕ ົ ນ ເ ອ ງ ໄ ດ ້ "ໃ ນ ສ ິ ່ ງ ຄ ົ ດ ສ ັ ້ ນ ແ ລ ະ ງ ່ า ຍ ດ າ ຍ ນ ั ້ ນ ເ ອ ງ ຈ ຳ ພ ວ ກ ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ດ ັ ່ ງ ກ ່ า ວ ອ ອ ກ ປ າ ກ ວ ່ า ນ ั ນ ເ ป ็ น ผ ล ท ี ่ ร ั ด ข อ ง ส ิ ่ ง ท ี ่ ท ุ ก ค น ท ี ่ ร ู ้ ว ่ า ต ัว ເ ອ ງ ກ ໍ ໄ ດ ້ ປ ະ ກ ອ ບ ສ ່ ວ ນ ທ ັ ້ ງ ດ ້ ານ ຈ ິ ດ ໃ ຈ ແ ລ ະ ທ ັ ້ ງ ດ ້ ານ ເ ຮ ືອ ດ ແ ຮ ງ ຕ ໍ ່ ການ ດ
 ີ ປ ຸ ່ ແ ລ ະ ຄ ວ າ ມ ວ ັ ດ ທ ະ ນ າ ກ າ ວ ອ ນ ຂ ອ ງ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ າ ເ ຊ ື ່ ນ ດ ູ ງ ວ ກ ັ ນ .

ເ ໝ ື ອ ນ ດ ັ ່ ງ ບ ົ ດ ຄ ວ າ ມ ນ ึ ່ ງ ທ ີ ່ ຫ າ ກ ໍ ອ ອ ກ ໃ ນ ໜ ັ ງ ສ ື ພ ິ ມ THE SUNDAY DES MOINES REGISTER , ນາງ NORMA BANKS ຜ ູ ້ ທ ີ ່ ເ ຄ ີ ຍ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ການ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ເ ງ ິ ນ ສ ົ ດ (ADC) ໄ ດ ້ ສ ະ ແ ດ ງ ຄ ວ າ ມ ດ ີ ອ ົ ກ ດ ີ ໃ ຈ ອ ອ ກ ນ າ ທ່ า ງ ຈะ ເ ຈ ້ า ໃ ນ ການ ອ ອ ກ ຫ ວ ິ ດ ສ ະ ກ ່ ວ ຍ ການ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ດ ັ ່ ງ ກ ່ า ວ ว ่ า " ຂ ້ າ ພ ະ ເ ຈ ້ า ຮู ้ ສึ ກ ອ ັ ດ ສ ະ ຈ ັ ນ ຫ ຼ າ ຍ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ "

ໃ ນ ການ ຕ ອ ບ ຂ ຽ ນ ບ ົ ດ ຄ ວ າ ມ ນ ີ ້ ນ າ ງ ຂ ້ າ ພ ະ ເ ຈ ້ า ໄ ດ ້ ຕ ິ ດ ຕ ໍ ່ ພ ນ ັ ກ ງ ານ ຂ ອ ງ ຜ ະ ຜ ະ ນ ົ ກ ສ ິ ່ ງ ຄ ົ ນ ສ ິ ງ ເ ຄ າ ະ ເ ພື ່ ອ ຫ ວ ັ ງ ປ າ ກ ຈ ະ

ຮູນຮູ້ເຖິງຄວາມຮູ້ສຶກຕໍ່ເຂົາເຈົ້າເອງແລະຕໍ່ບັນຫາຂອງເຂົາເຈົ້າແນວໃດ . ຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອວ່າ ບໍ່ມີໃຜຈະສາມາດ ຫໍ່ພນັກງານ ປະຈຳຜແນກສັງຄົມສົງເຄາະ ທີ່ຈະອະທິບາຍເຖິງຄວາມຮູ້ສຶກຄວາມຄິດແລະຄວາມເຊື່ອຖືຂອງຈຳພວກທີ່ຈະໄດ້ຮັບການ ສົງເຄາະນັ້ນ ໄດ້.

ເພື່ອເລີ້ມຕົ້ນ ທາງເຈົ້າໜ້າທີ່ສັງຄົມສົງເຄາະ ໄດ້ກ່າວວ່າຕາມທັນດາ ແລ້ວ ຈຳພວກທີ່ໄດ້ຮັບການສົງເຄາະ ບໍ່ປາກຈະ ຂໍ ການສົງເຄາະນັ້ນເລີ່ຽ ທາງເຈົ້າໜ້າທີ່ດັ່ງກ່າວ ໄດ້ ເວົ້າອີກວ່າແຕ່ລະຄົນຫຼືຄອບຄົວ ຮູ້ສຶກລະອາຍ ໃຈຕົນເອງແລະ ຖືຕົນເອງ ຕ່ຳ ໄປ ເພາະ ວ່າ ຕົນ ບໍ່ສາມາດ ຊ່ອຍ ເຫຼືອ ຄ້າຊູ ຕົນເອງ ຫຼືຄອບຄົວ ຂອງ ຕົນ .

ທາງເຈົ້າໜ້າທີ່ດັ່ງກ່າວ ໄດ້ ເວົ້າ ອີກ ວ່າ ຫຼາຍ ໆ ຄົນ ໄປ ຂໍ ຄວາມ ຊ່ອຍ ເຫຼືອ ສົງເຄາະ ເພາະ ວ່າ ເຂົາ ເຈົ້າ ເກີດ ມີ ບັນ ຫາ ອັນ ຈຳ ເປັນ ດ້ານ ການ ເງິນ ຜູ້ທີ່ ໄດ້ຮັບ ການ ສົງເຄາະ ດັ່ງ ກ່າວ ຂໍ ຮັບ ແຕ່ ຊ່ວ ຣະ ຍະ ອັນ ສັ້ນ ໆ ພໍ ບັນ ເທົາ ຄວາມ ຂາດ ແຄັນ ຊ່ຳ ຊາ ຕົນ ເອງ ສາມາດ ຊ່ອຍ ເຫຼືອ ຕົນ ເອງ ໄດ້ ເທົ່າ ນັ້ນ .

ຈາກ ການ ສົນ ທະ ນາ ກັບ ຜູ້ທີ່ ໄດ້ຮັບ ການ ສົງເຄາະ ວ່າ ຫຼັ່ງ ຈາກ ທາງ ເຈົ້າ ໜ້າ ທີ່ ໄດ້ ຄຳນວນ ໃຫ້ ເບິ່ງ ແລ້ວ ຜູ້ ໃດ ຫຼືຄອບ ຄົວ ໃດ ທາ ກ ວ່າ ຕົນ ບໍ່ ຈຳ ເປັນ ຕ້ອງ ການ ຊ່ອຍ ເຫຼືອ ດັ່ງ ກ່າວ ຈາກ ຣັຖ ບານ ແລ້ວ ກໍ ພາ ກັນ ເກີດ ຄວາມ ພູນ ໃຈ ຂຶ້ນ ເອງ .

ระดับภาพ ທວ້າງງານ ໃນ ຣັດ ໄອ ໂອ ວາ

ປຽບ ໃສ່ຫ່ວ ປະ ເທດ ແລ້ວ ຣັດ ໄອ ໂອ ວາ ຢືນ ຢູ່ ໃນ ຂັ້ນ ໃດ ກ່ຽວ ກັບ ບັນ ຫາ ທວ້າງ ງານ ? ເພື່ອ ຕອບ ຄຳ ຖາມ ດັ່ງ ກ່າວ ນີ້ ໃຫ້ ລະ ອຽດ ຄັກ ແນ່ ດີ ຂ້າ ພະ ເຈົ້າ ໄດ້ ເຂົ້າ ພົບ ສອບ ຖາມ ທ່ານ John Niemeyer, ນັກ ເສ ຖ ກິດ ດ້ານ ແຮງ ງານ ຂອງ ຣັດ ໄອ ໂອ ວາ Niemeyer ໄດ້ ກ່າວ ໂດ ຍ ຫຼັ ວ່າ ອັ ຕ ຣາ ການ ຫວ້າ ງ ງານ ສຳ ລັບ ຣັດ ໄອ ໂອ ວາ ໄດ້ ຢູ່ ໃນ ຂັ້ນ ຕ່ຳ ສຸດ ເມື່ອ ທຽບ ກັບ ຣັດ ອື່ນ ໆ ໃນ ສະ ຫະ ຣັດ ແລ້ວ ທ່ານ ໄດ້ ເວົ້າ ອີ ກ ວ່າ ໃນ ບໍ່ ທໍ່ ໃດ ປີ ທີ່ ຜ່ານ ມາ ນັ້ນ ຣັດ ໄອ ໂອ ວາ ຕົ ກ ຢູ່ ໃນ ຣະ ດັບ ທີ່ ສາມ ຫຼື ທີ່ ສີ່ ຂອງ ອັ ຕ ຣາ ຕ່ຳ ສຸດ ຂອງ ການ ຫວ້າ ງ ງານ .

ຕົ ວ ຢ່າ ງ ໃນ ປີ 1976 ອັ ຕ ຣາ ການ ຫວ້າ ງ ງານ ທ່ວ ປະ ເທດ ຄື 7.7 . ອັ ຕ ຣາ ການ ຫວ້າ ງ ງານ ໃນ ຣັດ ໄອ ໂອ ວາ ຂອງ ປີ 1976 ຄື 5.0 ເທົ່ານັ້ນ .

ອັ ຕ ຣາ ການ ຫວ້າ ງ ງານ ລາຍ ເດືອນ ຂອງ ປະ ເທດ ແລະ ຂອງ ຣັດ ໄອ ໂອ ວາ ຄື ດັ່ງ ຕໍ່ ໄປ ນີ້ :

ອັ ຕ ຣາ ການ ຫວ້າ ງ ງານ ທ່ວ ປະ ເທດ
(ທີ່ ຖືກ ແກ້ ໄຂ ຕາມ ລະ ດູ)

ປີ 1976

ມະ ກະ ຣາ	ກຸ ມ ພາ	ມີ ນາ	ເມ ສາ	ພິ ສ ພາ	ມິ ຖຸ ນາ	ກໍ ຣະ ກະ ດາ	ສິ ງ ຫາ	ກັ ນ ຍາ	ຕຸ ລາ	ພິ ສ ຈິ ກາ	ທັ ນ ວາ	ສະ ເລັ່ຽ ປະ ຈຳ ປີ
7.8	7.6	7.5	7.5	7.3	7.5	7.8	7.9	7.8	7.9	8.1	7.9	7.7

ສູນການໃຫ້ຄຳແນະນຳຕ່າງໆໃນເມືອງ Das Moines

ບາງທີບຸກຄົນຫຼືຄອບຄົວໃດຄອບຄົວນຶ່ງຊອກຫາວຽກງານຫຼືການຊ່ວຍເຫຼືອບາງຢ່າງ ແຕ່ບໍ່ຮູ້ວ່າມີ ສູນການ ຫຍັງ ແລ້ວ ບໍ່ແມ່ນ ບໍ່ມີ ການ ດັ່ງ ກ່າວ ເພື່ອ ໃຫ້ ຄວາມ ຊ່ວຍ ເຫຼືອ ເຂົາ ເຈົ້າ ແຕ່ ຫາ ກັນ ຂ້ານ ເຂົ້າ ເຈົ້ານ ບໍ່ ຮູ້ ວ່າ ມີ ການ ດັ່ງ ກ່າ ວ ນັ້ນ ຫ່ານ ບ ານ ດ ເ ອ ງ ຊຶ ງ ບັ ນ ຫາ ດັ່ ງ ກ່ າ ວ ນີ້ ອ າ ດ ທ ຳ ໃ ຫ້ ເ ກີ ດ ຄ ວ າ ມ ອ ຈ ກ ອ ັ ່ ງ ໃ ຈ ແ ລ ະ ຫ ນ ຸ ດ ຫ ນ ັ ດ ເ ພ າ ະ ວ່ າ ໃ ນ ເ ມ ື ອ ງ ໃ ຫ ຍ ່ ໆ ບ າ ງ ເ ມ ື ອ ງ ກ ໍ ອ າ ດ ຈ ະ ມ ີ ອ ົ ງ ການ ດັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ນ ີ້ ຈ ຳ ນ ວ ນ ຫ ຼ າ ຍ ຫ ຼ າ ຍ .

ກ່ ຽ ວ ກ ັ ບ ບ ັ ນ ຫ າ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ນ ີ້ ຢ ູ່ ໃ ນ ເ ມ ື ອ ງ Das Moines ເ ຮ ົ າ ມ ີ ສ ູ ນ ການ ແ ນ ະ ນ ຳ ແ ລ ະ ຂ ່ າ ວ ຂ ອ ງ ອ ົ ງ ການ ແ ນ ວ ທ າ ງ ຮ ່ ວ ມ (United Way Information & Referral Center) ທີ່ ສ າ ມ າ ດ ຊ ່ ວ ຍ ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ຊ ອ ກ ຫ າ ວ ຽ ກ ງ ານ ແ ລ ະ ການ ຕ່ າ ງ ໆ ປ ະ ມ ານ ຫ ຼ າ ຍ ກ ວ ່ າ 1500 ວ ຽ ກ ງ ານ ແ ລ ະ ການ ທ ີ ່ ມ ີ ຢ ູ ່ ໃ ນ ເ ຂ ດ Das Moines (Polk County). ສ ູ ນ ການ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ຕ ັ ້ ງ ຢ ູ ່ ເ ມ ື ອ ງ Das Moines ທ ີ ່ 700 sixth Ave. ແ ລ ະ ເ ປ ີ ດ ບ ໍ ລ ິ ການ 24 ຊ ົ ່ ວ ໂ ມ ງ ຕ ໍ ່ ມ ື້ . ໂ ທ ລ ະ ສ ັ ບ ທ ີ ່ ຫ າ ສ ູ ນ ການ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ຈ ະ ເ ກ ັ ບ ໄ ວ ້ ເ ປ ັ ນ ຂ ອ ງ ລ ັ ບ ສ ະ ເ ພ ີ ຫ າ ງ ສ ູ ນ ການ ແ ນ ະ ນ ຳ ແ ລ ະ ຂ ່ າ ວ ບ ໍ ່ ໄ ດ ້ ເ ກ ັ ບ ຄ່ າ ທ ່ າ ນ ຽ ນ ຫ ຼ ື ກ ູ ້ ງ ເ ຕ ່ ປ ະ ການ ຈ ິ ດ ແ ລ ະ ເ ບ ີ ໂ ທ ລ ະ ສ ັ ບ ຄ ື 244-8646 .

ດ ັ ່ ງ ຕ ໍ ່ ໄ ປ ນ ີ້ ຄ ື ວ ຽ ກ ງ ານ ແ ລ ະ ການ ຕ ່ າ ງ ໆ ທ ີ ່ ຫ າ ສ ູ ນ ການ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ມ ີ ບ ໍ ລ ິ ການ ຊ ່ ວ ຍ ເ ຫ ຼ ື ອ :

ການກະສັນ	ການຫາວຽກການ
ການເງິນ	ການສັງຄົມຊ່ວຍເຫຼືອ
ການບົວລະບັດຮັກສາເດັກ	ການຊ່ວຍເຫຼືອທົນເຄົ້າ
ການຫຼີ້ນຕ່າງໆ	ການຂົນສົ່ງຕ່າງໆ
ການຊອກເຮືອນຢູ່	ດ້ານກົດໝາຍ

ຕາຕະລາງການສັກຢາປ້ອງກັນໂລກຕ່າງໆສຳລັບຢູ່ໃນລັດໄອໂອວາ

ເພື່ອ ປ້ ອ ງ ກ ັ ນ ລ ູ ກ ຕ ົ ້ ວ ຂ ອ ງ ພ ວ ກ ທ່ ານ ບ ໍ ່ ໃ ຫ ້ ຕ ິ ດ ແ ປ ດ ຊ ຶ ້ ອ ໂ ລ ດ ແ ລ ະ ພ ະ ຍ າ ດ ຕ່ າ ງ ໆ ທ າ ງ ພ ະ ແ ນ ກ ສ າ ທ າ ນ ະ ນ ະ ໄ ອ ໂ ອ ວ າ ຂ ໍ ສ ະ ເ ນ ີ ແ ນ ະ ໃ ຫ ້ ປ ະ ຕ ິ ບ ັ ດ ການ ສ ັ ກ ຢ າ ປ ້ ອ ງ ກ ັ ນ ພ ະ ຍ າ ດ ຕ າ ມ ດ ັ ່ ງ ຕ ໍ ່ ໄ ປ ນ ີ້ ທ າ ງ ພ ະ ແ ນ ກ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ໄ ດ ້ ຢ ້ ຳ ແ ນ ະ ນ ຳ ທ ີ ່ ນ ອ ກ ວ ່ າ ຜ ູ ້ ເ ປ ັ ນ ພ ໍ ່ ແ ມ ່ ຄ ວ ນ ຈ ະ ເ ກ ັ ບ ເ ອ ກ ສ ານ ບ ັ ນ ທ ึ ກ ການ ສ ັ ກ ຢ າ ປ ້ ອ ງ ກ ັ ນ ພ ະ ຍ າ ດ ຕ ັ ້ ງ ໝ ົ ດ ທ ີ ່ ເ ດ ັ ກ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ ໄ ດ ້ ສ ັ ກ ແ ລ ້ ວ ເ ຄ ົ າ ໄ ວ ້ ໃ ຫ ້ ດ ີ (ຕ າ ຕ ະ ລ າ ງ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ອ າ ດ ຈ ະ ມ ີ ການ ປ ຽ ນ ແ ປ ງ ເ ป ັ ນ ລ ະ ຫ ະ ໆ ໄ ປ ຂ ໍ ໃ ຫ ້ ທ ຸ ກ ຄ ົ ນ ສ ອ ບ ຖ າ ມ ລ າ ຍ ລ ະ ອ ຽ ດ ຕ່ າ ງ ໆ ຫ ຼ ື ຂ ໍ ຄ ຳ ແ ນ ະ ນ ຳ ແ ລ ະ ຄ ຳ ສ ັ ດ ທ ່ ານ ໝ ໍ ປ ະ ຈ ຳ ຂ ອ ງ ທ່ ານ ເ ອ ງ)

Recommended Immunization Schedule For Iowa
(children age 0 to school entrance)

ຕາຕະລາງການສັກຢາປ້ອງກັນພຍາດສຳຫຼັບໃນຮັດ ໄອໂອວາ
(ເດັກແຕ່ອາຍຸ 0 ຫາອາຍຸເຂົ້າໂຮງຮຽນ)

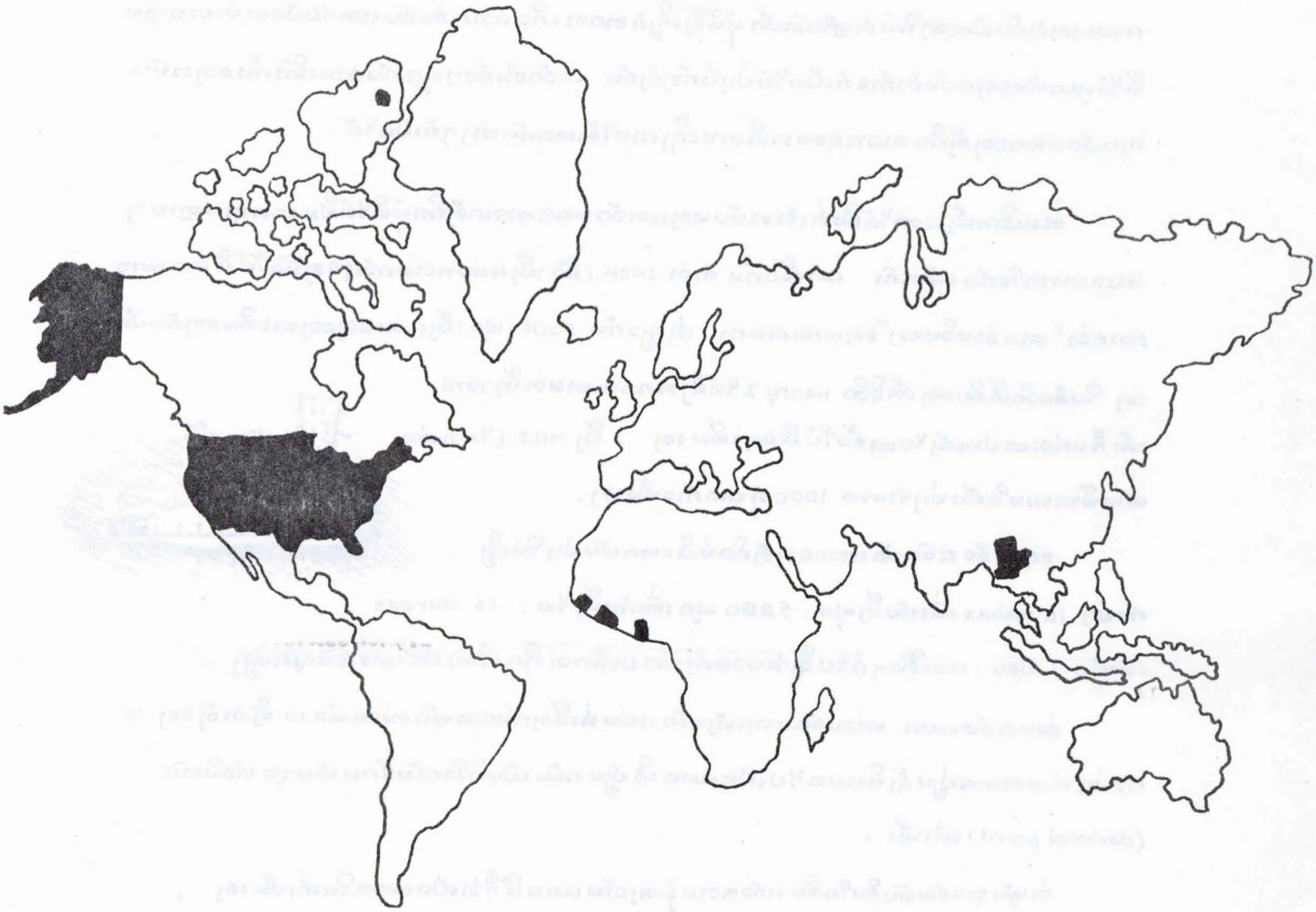
AGE IN MONTHS ອາຍຸເປັນເດືອນ	VACCINES ປາສັກປ້ອງກັນພຍາດ	
2	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	1.) ໂຣກເປັນເປັ້ຽເປັນລ່ອຍ 2.) ໂຣກຄໍຕີບ
4	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	1.) ໂຣກເປັນເປັ້ຽເປັນລ່ອຍ 2.) ໂຣກຄໍຕີບ
6	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	1.) ໂຣກເປັນເປັ້ຽເປັນລ່ອຍ 2.) ໂຣກຄໍຕີບ
8		
10		
12	1.) Rubella 2.) Mumps	1.) ອອກນະຫັດນະຈ່າ 2.) ໂຣກອອກເຍີດ
14		
15	1.) Measles and Rubella* 2.) Measles, Mumps and Rubella 3.) Measles*	1.) "ອອກນະຫັດນະຈ່າ" 2.) ອອກນະຫັດນະຈ່າແລະອອກເຍີດ 3.) ອອກນະຫັດນະຈ່າ
16		
18	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Diphtheria	1.) ໂຣກເປັນເປັ້ຽເປັນລ່ອຍ 2.) ໂຣກຄໍຕີບ
School Entrance	1.) Trivalent Oral Polio 2.) Trivalent Oral Polio	1.) ໂຣກເປັນເປັ້ຽເປັນລ່ອຍ 2.) ໂຣກເປັນເປັ້ຽເປັນລ່ອຍ

***As we noted in our last newsletter, there has been an outbreak of measles (rubeola) in Iowa. This schedule (immunization at 15 months) will go back into effect after the outbreak subsides.

ອາຍຸເລີ້ມເຂົ້າໂຮງຮຽນ

*** ດັ່ງທີ່ພວກເຮົາ ໄດ້ອອກຂ່າວໄປ ແລ້ວໃນຂ່າວສານສະບັບ ແລ້ວວ່າໃນຮັດ ໄອໂອວາ ໄດ້ມີ ພຍາດລະເຍີດ ຂຶ້ນ ຕາຕະລາງ ການສັກຢາປ້ອງກັນພຍາດດັ່ງກ່າວນີ້ (ໃຫ້ມີ ສ່າຫຼັບ 15 ເດືອນ ໃດ) ຈະ ໄດ້ເລີ້ມ ໃຫ້ມີ ຂຶ້ນ ອີກ ຫຼັງຈາກ ການລະເຍີດ ໄດ້ ຢຸດຕິລົງ .

ອະເມຣິກາ ເລີ້ມຕົ້ນ ປ່ຽນ ໃຊ້ຣະບົບແມດ(ຢ່າງຊ້າໆ).



ບັນດາປະເທດ ໃນ ໂລກທີ່ ໃຊ້ຣະບົບແມດ

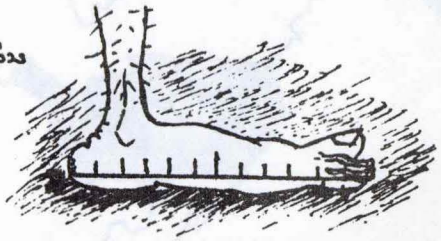
- ☐ ປະເທດທີ່ ໄດ້ຮັບ ໃຊ້ ຣະບົບ ແມດ
- ■ ສ່ວນນ້ອຍທີ່ຍັງບໍ່ ທັນ ໄດ້ ໃຊ້ ກັນ ເທື່ອ

ສະ ຫະຣັດ ອະ ເມຣິກາ ຄື ປະ ເທດ ນຶ່ງ ໃນ ຈຳນວນ ຫຼາຍ ໆ ປະ ເທດ ໃນ ໂລກ ທີ່ ຍັງ ບໍ່ ທັນ ໄດ້ ໃຊ້ ຣະ ບົບ ວັດ ແທກ ແລະ ສັ່ງ ນ້ຳ ຫນັກ ດ້ວຍ ຣະ ບົບ ແມດ (ເມຕຣິກ). ດ້ວຍ ເຫດ ຜົນ ຫຼາຍ ສິ່ງ ຫຼາຍ ແນວ ແລະ ເຫດ ຜົນ ສຳ ຄັນ ກ່ອນ ໝູ່ ໝົດ ກໍ ຄື ຣາ ຄາ ອະ ເມຣິກາ ກໍ ຍັງ ດຳ ເນີນ ໃຊ້ ຣະ ບົບ ແບບ ເກົ່າ ໂດຍ ໃຊ້ ກາລອນ, ຟຸດ, ປອນ, ແລະ ອື່ນ ໆ ຢູ່.

ສຳ ຫຼັບ ຊາວ ອົ ພຍ້ບ ອິນ ໂດ ຈີນ ໃນ ຣັດ ໄອ ໂອວາ ແລ້ວ ຣະ ບົບ ແມດ ບໍ່ ເປັນ ຂອງ ໃໝ່ ເລີ່ຽ ແຕ່ ຫາກ ວ່າ ຣະ ບົບ ການ ວັດ

ແທກຂອງອັງກິດ ເປັນຂອງໃຫ່ ສຳຫຼັບເຂົາເຈົ້າ ຜູ້ທີ່ຂຶ້ນເຄື່ອງ ກໍ່ອາດຈະ ເກີດຄວາມສັບສົນ ແລະຈົນເປັນພາລະ ນາຕາການ ທີ່ໄຮ້ເຫດຜົນ ຂອງຣະບົບດັ່ງກ່າວ ກໍ່ເປັນໄດ້ຢ່າງບໍ່ຕ້ອງສົງສັຍ ປະວັດອັນສັ້ນໆ ກ່ຽວກັບການເລີ່ມຕົ້ນ ຂອງຣະບົບ ການວັດແທກຂອງອັງກິດ ອາດຈະຊ່ວຍອະທິບາຍ ເຖິງການໄຮ້ເຫດຜົນ ຕ່າງໆ ກໍ່ເປັນໄດ້ .

ອະເນຈິການ ຄັ້ງແລກ ໄດ້ສືບຕໍ່ເອົາ ຣະບົບ ເດນ ແລະ ວັດແທກ ນາ ຈາກ ອັງກິດ ຜູ້ ທີ່ ໄດ້ ປົນ ນາ ຕາ ການ ຫຼາ ຍ ໆ ແນ ວ ນ ານ ຈ ານ ກ ານ ສ ັ ບ ສ ົ ນ ກ ັ ນ ; ແ ຕ ່ ເ ລ ີ ດ ຕ ົ ນ ຄ ຳ ວ ່ າ INCH (ນິ້ ວ) ນຶ ່ ງ ແ ທ ນ ຄ ວ າ ມ ຍ າ ວ ຂ ອ ງ ນິ ້ ວ ຫ ົ ວ ໂ ປ ້ ນ ; ແ ລ ະ ໝ າ ຍ ຄ ວ າ ມ ວ ່ (" ໝ າ ກ ສ ່ ວ ນ ສ ິ ບ ຂ ອ ງ ") ຂ ອ ງ ພ າ ສ າ ລ າ ແ ຕ ງ ; ດ ັ ່ ງ ດ ຽ ວ ກ ັ ນ FOOT (ຟຸ ດ) ນ ຶ ່ ງ ແ ທ ນ ຂ ອ ງ ຄ ວ າ ມ ຍ າ ວ ຕ ີ ນ ຂ ອ ງ ຄ ົ ນ ນ ັ ້ ນ ເ ອ ງ ; ໃ ນ ສ ະ ຕ ະ ວ ັ ດ ທ ີ ່ ສ ິ ບ ສ ອ ງ ເ ຈ ົ ້ າ ຊ ີ ວ ິ ດ HENRY I ໄ ດ ້ ສ ັ ່ ງ ອ ອ ກ ກ ົ ດ ໝ າ ຍ ວ ່ า ນ ຶ ່ ງ YARD ນ ັ ້ ນ ຄ ື ແ ຕ ່ ລ ະ ຍ ະ ປ າ ຍ ດ ັ ງ ໄ ປ ຫ າ ນ ິ ້ ວ ມ ື ຂ ອ ງ ເ ພ ີ ນ ເ ອ ງ . ນ ຶ ່ ງ MILE (ໄ ມ) ແ ທ ນ ລ ະ ຍ ະ ທ ີ ່ ທ ະ ຫ ານ ໄ ດ ້ ນ ຳ ກ ັ ນ ຈ ົ ນ 1000 ຄູ່ ບ າ ດ ກ ້ າ ວ ນ ັ ້ ນ ເ ອ ງ .

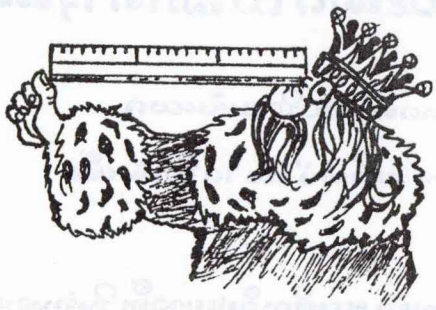


ສ ຣ ຸ ບ ແ ລ ້ ວ ຣ ະ ບ ົ ບ ວ ັ ດ ແ ທ ກ ຂ ອ ງ ອ ັ ງ ກ ິ ດ ບ ໍ ່ ມ ີ ເ ຫ ດ ຜ ົ ນ ຫ ຍ ່ ງ ໃ ດ ເ ລ ີ ຍ ; ຕ ົ ວ ຢ ່ າ ງ 12 INCHES ເ ທ ົ ່ า ກ ັ ບ ນ ຶ ່ ງ ຟ ຸ ດ ; 5280 ຟ ຸ ດ ເ ທ ົ ່ า ກ ັ ບ ນ ຶ ່ ງ ໄ ມ ; 16 OUNCES ເ ທ ົ ່ า ກ ັ ບ 1 ປ ອ ນ ; ແ ລ ະ ອ ື ່ ນ ໆ ຕ ໍ ່ ໄ ປ ຊ ึ ່ ງ ຈ ຳ ນ ວ ນ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ບ າ ກ ົ ດ ວ ່ า ຖ ືກ ເ ລ ືອ ກ ເ ອ ົ າ ໃ ດ ບ ໍ ່ ມ ີ ຫ ຼ ັ ກ ຫ ຼ ັ ງ .

ສ ່ ວ ນ ຣ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ຫ ນ ່ ວ ຍ ວ ັ ດ ແ ທ ກ ທ ັ ງ ໝ ົ ດ ແ ມ ່ ນ ຕ ໍ ່ ເ ນ ື ່ ອ ງ ກ ັ ນ ຈ າ ກ ຫ ຼ ັ ກ ຫ ນ ່ ວ ຍ ຫ ົ ວ 10 ຫ ຼ ື ກ ຳ ລ ັ ງ ຂ ອ ງ 10 ຕ ົ ວ ຢ ່ າ ງ ທ ່ ານ ສ າ ມ າ ດ ປ ່ ຽ ນ ຊ ື່ ຕ ິ ເ ມ ດ ໄ ປ ເ ປ ັ ນ ເ ມ ດ ຫ ຼ ື ປ ່ ຽ ນ ກ ລ ັ ນ ເ ປ ັ ນ ກ ິ ໂ ລ ກ ລ ັ ນ ໂ ດ ຍ ຫ ັ ນ ຈ ຸ ດ ທ ົ ດ ສ ນ ິ ຍ ົ ມ (DECIMAL POINT) ເ ທ ົ ່ า ນ ັ ້ ນ .

ສ ຳ ຫ ຼ ັ ບ ຊ າ ວ ອ ິ ນ ເ ດ ີ ຍ ນ ິ ນ ໂ ດ ຈ ີ ນ ແ ລ ້ ວ ຄ ວ າ ມ ຮ ູ ້ ສ ຶ ກ ນ ັ ບ ເ ມ ດ ມ ີ ຖ ື ວ ່ า ເ ປ ັ ນ ສ ິ ່ ງ ຈ າ ກ ໂ ລ ກ ເ ທ ົ ່ า ນ ັ ້ ນ ເ ອ ງ , ສ ຳ ຫ ຼ ັ ບ ຊ າ ວ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ແ ລ ້ ວ ຣ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ເ ປ ັ ນ ເ ລ ື ່ ອ ງ ທ ີ ່ ໃ ໝ ່ .

ກ ່ ອ ນ ເ ລ ີ ່ ມ ຕ ົ ນ ເ ພ ື ່ ອ ໃ ຫ ້ ເ ຂ ົ າ ໃ ຈ ການ ປ ່ ຽ ນ ຣ ະ ບ ົ ບ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ໄ ປ ເ ປ ັ ນ ຣ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ຄ ວ ນ ຈ ະ ຕ ິ ຄ ຳ ກ ານ ກ ່ ອ ນ ว ่ า ເ ປ ັ ນ ຫ ຍ ັ ງ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ານ ຈ ึ ່ ງ ປ ່ ຽ ນ ຊ ື ່ ຣ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ແ ລ ະ ເ ປ ັ ນ ຫ ຍ ັ ງ ນ າ ຊ ື ່ ເ ວ ລ າ ຄ ົ ນ ນ ານ ແ ທ ້ ? ກ ຳ ຕ ອ ບ ນ ັ ້ ນ ກ ໍ ຄ ື ງ ່ າ ຍ ແ ລ ະ ບ າ ດ ຫ ຼ ິ ດ ດ ຽ ວ ກ ັ ນ ຄ ື ນ ອ ນ ດ ຽ ວ ນ ັ ້ ນ ເ ອ ງ .



ກ ່ ອ ນ ອ ື ່ ນ ໝ ົ ດ ຣ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ເ ປ ັ ນ ຣ ະ ບ ົ ບ ທ ີ ່ ງ ່ າ ຍ ແ ລ ະ ເ ຂ ົ າ ໃ ຈ ງ ່ າ ຍ ນ າ ຕ າ ການ ຂ ອ ງ ການ ວ ັ ດ ແ ທ ກ ນ ີ ້ ຄ ວ າ ມ ສ ັ ບ ສ ົ ນ ອ ັ ນ ເ ຈ 	d ເ ຈ ້ ງ ຕ ໍ ່ ກ ັ ນ . ຂ ອ ງ ນ າ ການ ຄ ັ ວ ທ ົ ່ ວ ໂ ລ ກ ນ ອ ນ ສ ັ ນ ແ ລ ະ ຊ ີ ດ ຊ ະ ຣ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ກ ັ ນ ໝ ົ ດ ແ ລ ະ ເ ກ ືອ ບ ຈ ະ ກ າ ຍ ເ ປ ັ ນ ບ ານ ແ ລ ້ ວ ທ ີ ່ ທ ານ ຈ ຸ ດ ສ າ ຫ ະ ກ ັ ນ ຂ ະ ນ ະ ອ ອ ກ ກ ົ ດ ບ ັ ງ ຄ ັ ບ ຊ ີ ດ ນ ັ ດ ຂ ອ ນ ສ ັ ນ ຊ ີ ດ ຊ ະ ຣ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ຫ ຼ ື ບ ໍ ່ ກ ໍ ຕ ້ ອ ງ ຂ າ ດ ທ ຶ ນ ເ ທ ົ ່ า ນ ັ ້ ນ . ຫ ັ ນ ສ ຸ ດ ນ າ ອ າ ເ ມ ຣ ິ ກ ານ ມ ີ ການ ຊ ັ ກ ຊ ັ ດ ໃ ນ ການ ປ ່ ຽ ນ ຊ ີ ດ ຊ ະ ຣ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ເ ພ າ ະ ວ ່ า ການ ປ ່ ຽ ນ ດ ັ ່ ງ ກ ່ า ວ

ເປັນການສົ້ນເປືອງເງິນຫຼາຍ ແຕ່ວ່າພວກຜູ້ຊ່ຽວຊານໄດ້ຄຳນວນ ເບິ່ງວ່າພວກເຂົາປ່ຽນຄັກແນ່ແລ້ວ ການຄ້າ ຂາວອອກ ຂອງສະຫະລັດອາດຈະຫລຸດລົງ ເຖິງ $ 700 ລ້ານ ຫໍ່ນຶ່ງປີ ພ້ອມດຽວກັນນັ້ນ ນັກບິນ ທີ່ໂດດຊາວອະເມຣິກັນອ່ານ ສາມາດປັກຫັດລາຍຈ່າຍ ເຖິງ $ 500 ລ້ານ ຕໍ່ນຶ່ງປີ ທີ່ດ້ານ ຫຼຸດ ຂອງ ເຫຼັກ ແຮ່ ແລະ ເຫຼັກ ຈັ ຂອງ ລະ ບົ ບ ອັ ງ ກິ ດ 59 ສ ເປັ ນ ລະ ບົ ບ ເມ ດ 25 .

ການ ປ່ຽ ນ ຈາ ກ ລະ ບົ ບ ອັ ງ ກິ ດ ມ ເປັ ນ ລະ ບົ ບ ເມ ດ ບ່ ເປັ ນ ຫ ຍ ກ ທີ່ ງ່ ຍ ດ ວ ຍ ຊ ວ ຍ ເ ບິ່ ງ ແ ລ ວ ຢ່ ງ ນ ອ ຍ ຕ ້ ອ ງ ໃ ຊ້ ເ ວ ລ າ ຫ ຼ າ ຍ ກ ວ່ າ 10 ປ ຖ ້ າ ຈ ະ ໃ ຫ ້ ສ ຼ ຽ ບ ຮ ້ ອ ຍ ດ ີ .

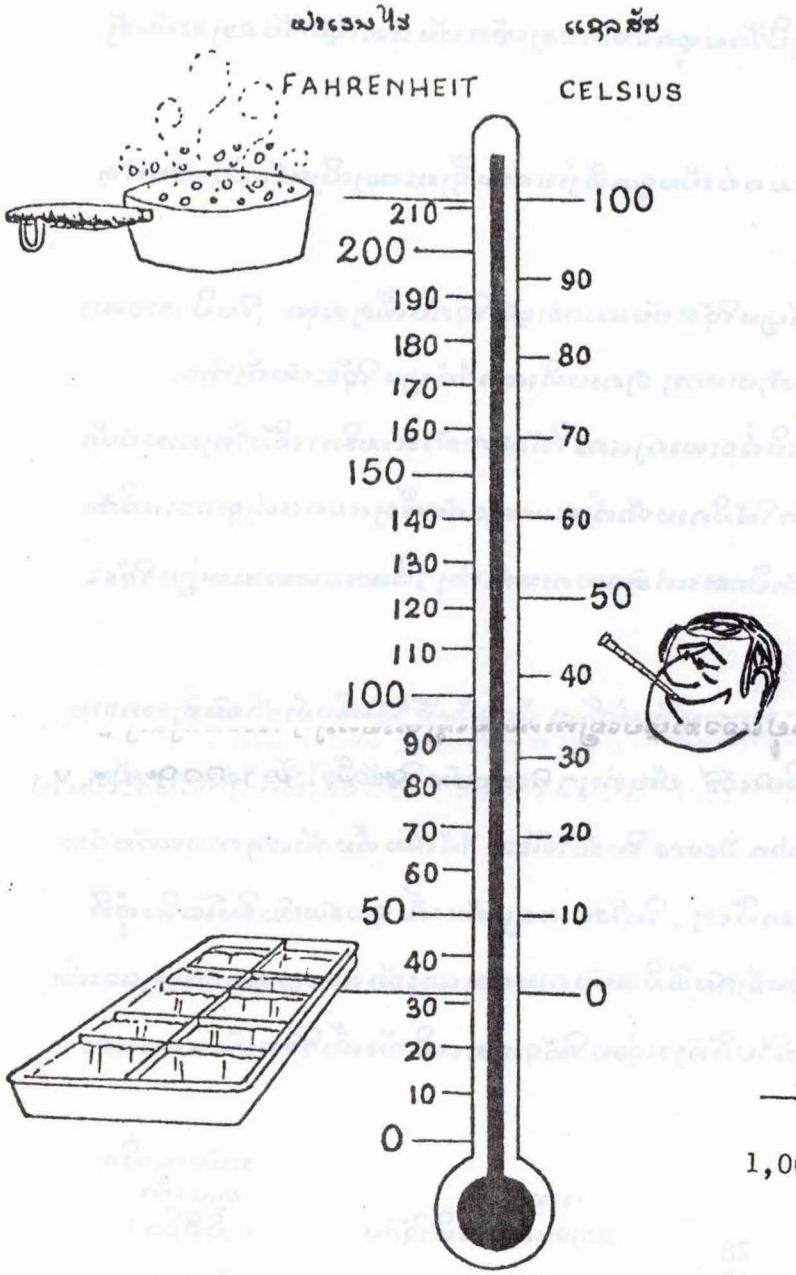
ໃ ນ ປ ີ 1957 ກ ອ ງ ທ ັ ບ ສ ະ ຫ ະ ລ ັ ດ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ າ ໄ ດ ້ ປ ່ ຽ ນ ໃ ຊ ້ ລ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ຄ ຳ ຫ ຼ ັ ກ ໃ ຊ ້ ກ ັ ບ ເ ຄ ື ່ ອ ງ ບ ິ ນ ຈ ູ ດ ໃ ນ ປ ີ 1970 ທ າ ງ ພ ະ ແ ນ ກ ປ ົ ກ ຄ ອ ງ ອ າ ວ ະ ກ າ ດ ແ ຫ ່ ງ ຊ າ ດ ເ ປັ ນ ອ ົ ງ ກ າ ນ ຮ ັ ກ ສ າ ນ ຄ ວ າ ມ ປ ອ ດ ໄ ພ ອ ົ ງ ກ າ ນ ທ ີ່ ແ ລ ກ ໄ ດ ້ ປ ່ ຽ ນ ໃ ຊ ້ ລ ະ ບ ົ ບ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ .

ໃ ນ ປ ີ 1971 , ຣ ັ ຖ ບ ານ ຕ ຣ ິ ກ ະ ຊ ວ ງ ການ ຄ ້ າ ໄ ດ ້ ສ ະ ເ ນ ີ ຕ ໍ ່ ສ ະ ພ າ ກ ິ ງ ແ ກ ນ ໃ ຫ ້ ສ ະ ຫ ະ ລ ັ ດ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ າ ເ ລ ີ ນ ໃ ຊ ້ ການ ສ ນ ັ ກ ປ ່ ຽ ນ ໃ ຊ ້ ລ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ກ ັ ນ ຜ ນ ຂ ອ ງ ການ ສ ນ ີ ກ ໍ ຄ ື ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ມ ີ ການ ຈ ັ ດ ຕ ັ ້ ງ ສ ະ ພ າ ກ ຽ ວ ກ ັ ບ ເ ລ ື ່ ອ ງ ເ ມ ດ ແ ຫ ່ ງ ຊ າ ດ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ (A.N.M.C) ຂ ຶ ້ ນ ເ ພ ື ່ ອ ຊ ຸ ດ ຊ ຸ ກ ຍ ູ ້ ດ ນ ປ ະ ສ ານ ງ ານ ແ ລ ະ ໃ ຫ ້ ຄ ຳ ປ ึ ກ ສ າ ແ ກ ່ ອ ົ ງ ການ ການ ຄ ້ າ ຕ ່ າ ງ ໆ ຕ ໍ ່ ຄ ວ າ ມ ພ ະ ຍ າ ຍ າ ມ ນ ປ ່ ຽ ນ ໃ ຊ ້ ລ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ຂ ອ ງ ເ ຂ ົ າ ເ ຈ ົ ້ າ .

ບ ໍ ລ ິ ສ ັ ດ 7 UP ຊ ึ ່ ງ ເ ປ ັ ນ ບ ໍ ລ ິ ສ ັ ດ ນ ້ ຳ ອ ັ ດ ລ ົ ມ ສ ີ ່ ງ ອ ອ ກ ຂ າ ຍ ໃ ນ ທ ົ ່ ວ ໂ ລ ກ ປ ັ ດ ຈ ຸ ບ ັ ນ ນ ີ ້ ໄ ດ ້ ຜ ະ ລ ິ ດ ນ ້ ຳ ອ ັ ດ ລ ົ ມ ສ ີ ່ ງ ອ ອ ກ ຂ າ ຍ ໃ ນ ສ ະ ຫ ະ ລ ັ ດ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ າ ເ ປ ັ ນ ແ ກ ້ ວ ລ ະ ລ ິ ດ ແ ລ ະ ເ ຄ ື ່ ງ ລ ິ ດ ແ ລ ້ ວ . ບ ັ ນ ຫ າ ຕ ່ າ ງ ໆ ຂ ອ ງ ການ ຄ ຸ ກ ຄ າ ມ ໃ ນ ຣ ັ ດ ໄ ອ ໂ ອ ວ າ ໄ ດ ້ ຫ ລ າ ຍ ເ ປ ັ ນ ໄ ນ ແ ລ ະ ເ ປ ັ ນ ສ ິ ທ ິ ລ ະ ເ ມ ດ ກ ັ ນ ແ ລ ້ ວ ບ ໍ ລ ິ ສ ັ ດ John Deere ໃ ນ ຣ ັ ດ ໄ ອ ໂ ອ ວ າ ໄ ດ ້ ເ ລ ີ ນ ຕ ົ ້ ນ ຈ ັ ດ ແ ຈ ງ ການ ແ ຕ ້ ນ ດ ັ ນ ວ ິ ສ ະ ວ ະ ກ ອ ນ ຕ ່ າ ງ ໆ ເ ປ ັ ນ ແ ມ ດ ແ ລ ້ ວ ຫ ລ ວ ງ ບ ່ ເ ທ ິ ງ ນ າ ນ ນ ີ ້ ເ ອ ງ . ໃ ນ ທ ິ ດ ການ ດ ຽ ວ ກ ັ ນ ນ ັ ້ ນ ຊ າ ວ ອ ະ ພ ະ ນ ິ ບ ອ ິ ນ ໂ ດ ຈ ີ ນ ຊ ຸ ້ ຫ ີ ພ ວ ມ ຈ ະ ເ ປ ັ ນ ທ ີ ກ ເ ດ ີ ນ ໃ ນ ສ ັ ງ ຄ ົ ມ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ອ ັ ນ ເ ປ ັ ນ ສ ັ ງ ຄ ົ ມ ທ ີ ່ ມ ີ ລ ະ ບ ົ ບ ການ ຂ ອ ງ ແ ລ ະ ວ ັ ດ ແ ທ ກ ເ ພ ີ ນ ຫ ຼ ້ າ ຫ ຼ ັ ງ ແ ລ ະ ເ ຄ ື ່ ງ ເ ກ ່ າ ເ ກ ່ າ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ ມ ້ າ ພ ະ ເ ຈ ົ ້ າ ເ ຫ ວ ັ ງ ສ ເ ນ ີ ວ ່ າ ການ ຕ ະ ລ ່ ວ ງ ຕ ັ ້ ງ ຕ ໍ ່ ໄ ປ ນ ີ ້ ຄ ົ ງ ຈ ະ ຊ ຸ ກ ຍ ູ ້ ໃ ຫ ້ ຊ າ ວ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ເ ຄ ົ າ ຈ ົ ນ ລ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ດ ແ ລ ະ ຊ ຸ ກ ຍ ູ ້ ຊ າ ວ ອ ິ ນ ໂ ດ ຈ ີ ນ ເ ຄ ົ າ ຈ ົ ນ ລ ະ ບ ົ ບ ອ ັ ງ ກ ິ ດ ຄ ື ນ ີ ້ .

(ທ່ານ ອາ ດ ຈ ະ ຫ ານ ໄ ດ ້)		(ກ ັ ນ ທ ່ ານ ຮ ູ ້ ຈ ັ ກ)		
grams	=	ounces	x	28
kilograms	=	pounds	x	.45
milliliters	=	fluid ounce	x	30
liters	=	pints	x	.47
liters	=	quarts	x	.95
liters	=	gallons	x	3.8
millimeters	=	inches	x	25.4
centimeters	=	feet	x	30.48
meters	=	yards	x	.9
kilometers	=	miles	x	1.6
inches	=	millimeters	x	.04
inches	=	centimeters	x	.4
yards	=	meters	x	1.1
miles	=	kilometers	x	.6

ການ ຕ ວ ງ ຂ ອ ງ ອ ະ ເ ມ ຣ ິ ກ ັ ນ ທ ີ ່ ໃ ຊ ້ ກ ັ ນ	ລ ະ ບ ົ ບ ເ ມ ຕ ຣ ິ ກ ຫ ຼ ຽ ບ ເ ທ ົ ່ າ (ມ ິ ລ ລ ິ ລ ິ ດ)
1 ຈ ອ ກ	236.6
3/4 ຈ ອ ກ	177.45
2/3 ຈ ອ ກ	157.7
1/2 ຈ ອ ກ	118.3
1/3 ຈ ອ ກ	78.9
1/4 ຈ ອ ກ	59.15
1 ບ ່ ວ ງ ແ ກ ງ	14.79
1 ບ ່ ວ ງ ຊ າ	4.93
1/2 ບ ່ ວ ງ ຊ າ	2.46
1/4 ບ ່ ວ ງ ຊ າ	1.23



ภาษาปูม อุษหะพูม

ปูม ^{o}C เป็น ^{o}F

$$^{o}F = 1.8 \times {}^{o}C + 32$$

ปูม ^{o}F เป็น ^{o}C

$$^{o}C = \frac{^{o}F - 32}{1.8}$$

ตุ้ม และ ชาม	ค่าม่าหน้า ฉอยค่าเอิ้ง
1,000,000	mega
1,000	kilo
100	hecto
10	deka
1	common unit
0.1 or 1/10	deci
0.01 or 1/100	centi
0.001 or 1/1,000	milli
0.0001 or 1/10,000	micro

ຂໍ້ຫ້າມ ທຸກຄົນບໍ່ໄດ້ຂັບລົດກ້າຕົນ ບໍ່ມີໃບຂັບຂີ່ ແລະ ປະກັນໄພລົດ

ການກົດໝາຍແລ້ວແຕ່ລະຄົນກ່ອນຈະຂັບລົດກໍຕ້ອງຫ້າມີໃບຂັບຂີ່ເສັຍກ່ອນ. ພ້ອມດຽວກັນນັ້ນ ທາງກົດໝາຍລັດໄອໂອວາໄດ້ບົ່ງໄວ້ອີກວ່າ ແຕ່ລະຄົນທີ່ຂັບລົດຈະຕ້ອງ ຮັບຜິດຊອບທາງດ້ານການເງິນເອົາເອງ ຕໍ່ອຸບຕິເຫດທີ່ເກີດຂຶ້ນ. ນີ້ຢູ່ສອງວິທີດ້ວຍກັນທີ່ແຕ່ລະຄົນຈະສາມາດ ແກ້ໄຂບັນຫາດ້ານການເງິນດັ່ງກ່າວນີ້ໄດ້. ນຶ່ງ, ຜູ້ຂັບລົດສາມາດ ຈະມີປະກັນໄພລົດ ຊຶ່ງວິທີດັ່ງກ່າວນີ້ເປັນ ວິທີທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ໃນການແກ້ໄຂບັນຫາ ດ້ານການເງິນ ແລະກໍເປັນ ຄວາມຄິດ ຂອງທາງສະມາຄົມ ການຮັບປະກັນ ຂອງ ເມືອງ ແນະນຳ ໃຫ້ທຸກຄົນ ຜູ້ທີ່ຂັບ ລົດ ຄວນຊື້ ປະກັນໄພ ລົດ ກັນໝົດ. ເຫດ ຜົນ ຂອງ ການ ຊື້ ປະ ກັ ນ ໄພ ດັ່ ງ ກ່ າ ວ ຈະ ໄດ້ ອະ ທິ ບາ ຍ ໃ ຫ້ ພ ວ ກ ທ່ າ ນ ຊາ ບ ຕາ ມ ພາ ຍ ຫຼັ ງ. ທາ ງ ຣັ ດ ໄ ອ ໂ ອ ວາ ບັ ງ ຄັ ບ ໃ ຫ້ ມີ ປ ະ ກັ ນ ໄ ພ ຢ່ າ ງ ນ້ ອ ຍ $10 000 ສ່ າ ຫຼັ ບ ປ ້ ອ ງ ກັ ນ ຮ່ າ ງ ກ າ ຍ ແ ລ ະ $5000 ສ່ າ ຫຼັ ບ ປ ້ ອ ງ ກັ ນ ສິ ນ ສິ ່ ງ ຂ ອ ງ ຕ່ າ ງ ໆ ຊຶ ່ ງ ຄ່ າ ປ ້ ອ ງ ກັ ນ ດັ ່ ງ ກ່ າ ວ ນີ້ ເປັ ນ ຄ່ າ ປ ະ ກັ ນ ອັ ນ ຈຳ ເປັ ນ ເທົ່ ານັ ້ ນ ແ ລ ະ ຫຼ າ ຍ ໆ ຄົ ນ ສາ ດ ຈະ ຊື ້ ເພື ່ ອ ປ ະ ກັ ນ ແ ນ ວ ອື ່ ນ ໆ ແ ລ ະ ປ ະ ກັ ນ ຫຼ າ ຍ ກ ວ່ າ ນັ ້ ນ ກໍ ສ າ ດ ຈ ະ ມີ. (ຄ່ າ ປ ະ ກັ ນ ດັ ່ ງ ກ່ າ ວ ນີ ້ ປ ້ ອ ງ ກັ ນ ສ່ າ ຫຼັ ບ ແ ຕ່ ການ ເ ສ ັ ຽ ຫ າ ຍ ຣ ັ ດ ຄ ົ ນ ອື ່ ນ ເ ທ ົ່ ານ ັ ້ ນ (Liability) ບ ໍ ່ ແ ມ ່ ນ ປ ະ ກ ັ ນ ການ ເ ສ ັ ຽ ຫ າ ຍ ຣ ັ ດ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ).

ສ ອ ງ ນ າ , ຄ ົ ນ ຂ ັ ບ ລ ົ ດ ສ າ ດ ຈ ະ ມ ີ ເ ງ ິ ນ ພ ຽ ງ ພ ໍ ຢ ູ ່ ແ ລ ະ ສ ່ າ ຫ ຼ ັ ບ ເ ສ ັ ຽ ຄ ່ າ ຄ ວ າ ມ ເ ສ ັ ຽ ຫ າ ຍ ຕ ່ າ ງ ໆ ຈ ະ ເ ປ ັ ນ ສ ິ ່ ງ ຂ ອ ງ ຫ ຼ ື ການ ເ ຈ ັ ບ ເ ປ ັ ນ ຕ ່ າ ງ ໆ ຖ້ າ ເ ກ ີ ດ ມ ີ ອ ຸ ບ ຕ ິ ເ ຫ ດ ຖ້ າ ຈ ະ ສ າ ດ ຄ ິ ດ ເ ບ ິ ່ ງ ຄ່ າ ແ ປ ງ ລ ົ ດ ໃ ນ ປ ັ ດ ຈຸ ບ ັ ນ ນ ີ ້ ແ ລ ້ ວ ຕ້ ອ ນ ວ່ າ ວ ິ ທ ີ ນ ີ ້ ຈ ະ ເ ປ ັ ນ ໄ ປ ໄ ດ້ ຍ າ ກ ຫ ຼາ ຍ ລ ົ ດ ຖ ົ ກ ຕ ່ າ ກ ັ ນ ປ ັ ນ ນ ້ ອ ຍ ດ ຽ ວ ຄ ັ ນ ຂ ້ ອ ນ ແ ປ ງ ກ ໍ ເ ຖ ິ ງ ຮ ອ ດ $300 ຫາ $400 ພຸ ້ ນ ໃ ນ ກ ໍ ລ ະ ນ ີ ທ ີ່ ມ ີ ຣ ັ ດ ຜ ູ ້ ອ ື ່ ນ ເ ສ ັ ຽ ຫ າ ຍ ການ ຂ ອ ບ ເ ຂ ດ ທ ີ່ ແ ປ ງ ບ ໍ ່ ໄ ດ ້ ແ ລ ະ ເ ມ ື ່ ອ ວ ິ ທ ີ ນ ີ ້ ສ າ ມ າ ດ ຊ ື ້ ເ ທ ວ ນ ກ ັ ນ ໄ ດ ້ ຊ ຶ ່ ງ ສ າ ຄ າ ອ າ ດ ຈ ະ ເ ປ ັ ນ $3000 ຫາ $4000 ເ ຊ ື ່ ອ ແ ນ ະ ວ ່ າ ພ ວ ກ ເ ຮ າ ເ ຈ ົ ້ າ ຂ ້ ອ ນ ຄ ົ ງ ບ ໍ ່ ສ າ ມ າ ດ ຫ ັ ນ ເ ທ ວ ນ ກ ັ ນ ໄ ດ ້ . ພ ຶ ່ ງ ຫ ນ ັ ກ ໄ ປ ກ ່ ອ ນ ນ ັ ້ ນ ຖ້ າ ບ ໍ ່ ມ ີ ບ ຸ ກ ຄ ົ ນ ທ ີ່ ຂ ັ ບ ລ ົ ດ ຕ ົ ນ ອ ື ່ ນ ທ ີ່ ມ ີ ໃ ບ ຂ ັ ບ ຂ ີ ່ ເ ຈ ັ ບ ສ າ ຫ ັ ດ ຄ ່ າ ປ ່ ວ ນ ປ ົ ວ ກ ໍ ສ າ ດ ຈ ະ ເ ກ ີ ດ ວ ິ ສ ັ ຍ ສ ູ ້ ໄ ດ ້ ຫ າ ກ ມ ີ ອ ຸ ບ ຕ ິ ເ ຫ ດ ດ ັ ່ ງ ກ່ າ ວ ນ ີ ້ ເ ກ ີ ດ ຂ ຶ ້ ນ ຜ ູ ້ ທ ີ່ ເ ຈ ັ ບ ກ ໍ ຈ ະ ພ ັ ງ ຮ ້ ອ ງ ເ ອ າ ຄ່ າ ສ ູ ້ ຫ ນ ີ ້ ຈ າ ກ ທ າ ງ ບ ໍ ລ ິ ສ ັ ດ ປ ະ ກ ັ ນ ໄ ພ ລ ົ ດ ຖ້ າ ທ່ ານ ຖ ົ ກ ຟ ້ ອ ງ ຮ ້ ອ ງ ໃ ນ ສ ານ ທ່ ານ ສ າ ມ າ ດ ຈ ະ ສ ູ ້ ເ ງ ິ ນ ຄ່ າ ແ ລ ະ ຂ ັ ບ ຂ ີ ່ ນ ຸ ນ ນ ັ ບ ທ ັ ້ ງ ຫ ມ ົ ດ ຂ ອ ງ ທ່ ານ ກ ໍ ເ ປ ັ ນ ໄ ດ ້ ຖ້ າ ທ່ ານ ບ ໍ ່ ມ ີ ປ ະ ກ ັ ນ ໄ ພ . ຖ້ າ ທ່ ານ ບ ໍ ່ ມ ີ ເ ງ ິ ນ ທ່ ານ ສ າ ມ າ ດ ຈ ະ ສ ູ ້ ເ ງ ິ ນ ທ ີ ່ ທ່ ານ ສ າ ມ າ ດ ຈ ະ ໄ ດ ້ ຮ ັ ບ ໃ ນ ອ ະ ນ າ ຄ ົ ດ ກ ໍ ເ ປ ັ ນ ໄ ດ ້ ແ ຕ ່ ຖ້ າ ທ ່ ານ ບ ໍ ່ ມ ີ ເ ງ ິ ນ ສ ູ ້ ຄ ່ າ ສ ູ ້ ຫ ນ ີ ້ ທ າ ງ ພ ະ ແ ນ ກ ຄ ວ ບ ຄ ຸ ມ ການ ຂ ັ ນ ຂ ອ ນ ຂ ອ ງ ຣ ັ ດ ໄ ອ ໂ ອ ວ າ ກ ໍ ສ າ ດ ຈ ະ ຍ ຶ ດ ເ ອ າ ໃ ບ ຂ ັ ບ ຂ ີ ່ ຂ ອ ງ ທ່ ານ ໄ ວ ້ ຊ ົ ່ ວ ຄ າ ວ .

ດ ້ ວ ຍ ເ ຫ ດ ຜ ົ ນ ດ ັ ່ ງ ກ່ າ ວ ນ ີ ້ ແ ລ ະ ອ ື ່ ນ ໆ ອ ີ ກ ຫ ຼ າ ຍ ປ ່ າ ຍ ພ ວ ກ ເ ຮ າ ຈ ึ ງ ຂ ໍ ແ ນ ະ ນ ຳ ໃ ຫ ້ ທ ຸ ກ ໆ ຄ ົ ນ ທ ີ່ ຂ ັ ບ ລ ົ ດ ຄ ວ ນ ຕ ້ ອ ງ ມ ີ ປ ະ ກ ັ ນ ໄ ພ ລ ົ ດ ກ ັ ນ ໝ ົ ດ ຊຶ ່ ງ ຄ່ າ ປ ະ ກ ັ ນ ສ ິ ່ ງ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ກ ໍ ບ ໍ ່ ຫ ຼ າ ຍ ເ ທ ົ່ ານ ໃ ດ ກ ະ ຊ ຸ ນ ນ າ ໃ ຫ ້ ທ ຸ ກ ຄ ົ ນ ຈ
 ຫ ຼ ີ ກ ເ ວ ັ ນ ຈ າ ກ ການ ຄ າ ດ ຄ ະ ນ ຶ ຂ ອ ງ ພ ວ ກ ເ ຮ າ ຄ ັ ບ .

ຂ ໍ ້ ຫ ້ າ ມ ທ ຸ ກ ຄ ົ ນ ຈ
 ຈ ົ ດ ຈ ຳ ເ ອ າ ໄ ວ ້ ຄ ື ກ ່ ອ ນ ຈ ະ ຂ ັ ບ ລ ົ ດ ທ ຸ ກ ຄ ົ ນ ຈ ະ ຕ ້ ອ ງ ມ ີ ໃ ບ ຂ ັ ບ ຂ ີ ່ ແ ລ ະ ປ ະ ກ ັ ນ ໄ ພ ລ ົ ດ ເ ພື ່ ອ ປ ້ ອ ງ ກ ັ ນ ການ ເ ສ ັ ຽ ຫ າ ຍ ຕ ່ າ ງ ໆ ຖ້ າ ມ ີ ອ ຸ ບ ຕ ິ ເ ຫ ດ ເ ກ ີ ດ ຂ ຶ ້ ນ ຖ້ າ ຜ ູ ້ ໃ ດ ບ ໍ ່ ມ ີ ໃ ບ ຂ ັ ບ ຂ ີ ່ ຂ ໍ ບ ່ ໍ ໄ ດ ້ ຂ ັ ບ ລ ົ ດ ເ ດ ັ ດ ຂ າ ດ . ຖ້ າ ຜ ູ ້ ໃ ດ ຫ າ ກ ຂ ຶ ້ ນ ເ ຮ ັ ດ ໄ ປ ກ ໍ ເ ທ ົ່ ານ ວ ່ າ ເ ປ ັ ນ ການ ຜ ິ ດ ຕ ໍ ່ ກ ົ ດ ໝ າ ຍ ແ ລ ະ ອ າ ດ ຈ ະ ເ ສ ັ ຽ ເ ອ າ ໃ ນ ຂ ັ ບ ຂ ີ ່ ອ ີ ກ ບ ໍ ່ ໄ ດ ້ ກ ໍ ເ ປ ັ ນ ໄ ດ ້ ໃ ນ ອ ະ ນ າ ຄ ົ ດ ຕ ໍ ່ ໄ ປ . ໃ ນ ທ ີ່ ສ ຸ ດ ທ່ ານ ອ າ ດ ຈ ະ ຖ ົ ກ ຟ ້ ອ ງ ຮ ້ ອ ງ ຫ ຼ ື ເ ລ ົ່ າ ຄ ຸ ກ ກ ໍ ເ ປ ັ ນ ໄ ດ ້ ຖ້ າ ເ ກ ີ ດ ອ ຸ ບ ຕ ິ ເ ຫ ດ .

ວັນປີໃໝ່ຊາວຈູດນານ

ວັນປີໃໝ່ຈູດນານເປັນງານທີ່ຫຼິ້ນໃຫຍ່ສຳຄັນໃນຮອບປີສຳຫຼັບຄົນໃນຈູດນານ ຖ້າຈະປຽບທຽບຂອງ ອະເມຣິກັນແລ້ວຄືກັນກັບງານ ຄຣິສມາສ ,ປີໃໝ່ ແລະ ອີສເຕີ ນັ່ນເອງນັ້ນແຫຼະ.

ວັນປີໃໝ່ຂອງຊາວຈູດນານໃນປີນີ້ຖືກກຳນົດວັນສຸກ ເດືອນ ກຸມພາ ວັນທີ 18 ຊຶ່ງເປັນປີສຸດທ້າຍ ຂອງປີນາກ ແລະ ເປັນປີໃໝ່ຂອງປີງູ ວັນ ພັກ ແລະ ງານ ຕ່າງໆ ຂອງຊາວຈູດນານໄດ້ຖືການປະຕິບັດ ການ ເດືອນ ຊຶ່ງ ແຕ່ລະ ເດືອນ ໃນຮອບປີ ຖືກ ກຳນົດ ໂດຍ ດວງ ຈັນ. ດ້ວຍ ເຫດ ເປັນ ດັ່ງ ກ່າວ ນີ້ ເອງ ວັນ ພັກ ຕ່າງ ໆ ຊຶ່ງ ຕົກ ຢູ່ ໃນ ມື້ ເດືອນ ຕ່າງ ກັນ ໄປ ແຕ່ ລະ ປີ.

ປະ ຕິ ທິນ ການ ເດືອນ ແມ່ນ ຖືກ ການ ຊຸ ຂອງ ຮ້ານ ຈຳ ນວນ 12 ຊຸ ນິ ດ ຊຶ່ງ ສັ ດ ແຕ່ ລະ ຊຸ ນິ ດ ເປັ ນ ຕົ ວ ແທນ ນຶ່ ງ ປີ ການ ລຳ ດັ ບ ການ ຕົ ວ ດັ່ ງ ຕໍ່ ໄປ ນີ້ ຄື : ໜູ , ຄວາຍ, ເສືອ ,ແມວ ,ນາກ , ງູ , ມ້າ , ແບ້ ,ລິງ ,ໄກ່ ,ໝາ ແລະ ໝູ . ຫົ ວ ປີ ງ່ ຳ ປີ 1976 ເປັ ນ ປີ ນາກ , 1977 ເປັ ນ ປີ ງູ , 1978 ຈະ ເປັ ນ ປີ ມ້ າ ແລະ ຕໍ່ ໆ ໄປ ອີ ກ ວ່ າ ຄົ ນ ຮອບ ຄຽ ນ ວັ ນ ໃໝ່ .

ງານ ປີ ໃໝ່ ການ ຄວ ນ ຈິ ງ ແລ້ ວ ແມ່ ນ ມີ ການ ສະ ເລີ ນ ສະ ຫ ລອງ ກັ ນ ເຖິ ງ 3 ມື້ ເລີ ນ ຕົ້ ນ ມື້ ປີ ໃໝ່ ແລະ ມື້ ຕໍ່ ໆ ໄປ. ໃນ ເວ ລາ ດັ່ ງ ກ່ າ ວ ເຫ ຼ ່ ານ ນ້ ອ ງ ໆ ຈ ະ ນ ຸ ່ ຢ ູ ່ ໃ ນ ເ ຄ ື ອ ນ ຄ ຽ ງ ກ ັ ນ ໂ ດ ຍ ບ ໍ ່ ມ ີ ການ ຫ ຼ ິ ້ ນ ຫ ລ ິ ້ ນ ກ ັ ນ ເ ຊ ັ ່ ນ ນ ີ້ .

ກ່ ອ ນ ຫ້ າ ວັ ນ ປີ ໃ ໝ ່ ໃ ນ ເ ຮ ືອ ນ ຄ ົ ວ ເ ຮ ືອ ນ ມ ີ ການ ຫ ຼ ັ ງ ນ ັ ດ ແ ລ ະ ຕ ົ ບ ແ ຕ ່ ງ ດ ້ ວ ຍ ດ ອ ກ ໄ ມ ້ ຕ ່ າ ງ ໆ ນ າ ງ ໆ ແ ຕ ່ ລ ະ ຄ ອ ບ ຄ ົ ວ ມ ີ ການ ຫ ຸ ້ ນ ລ ະ ຫ ມ ້ ຍ ກ ັ ນ ທ ັ ງ ໝ ົ ດ ໝ ົ ດ ຄ ວ າ ມ ຂ ີ ້ ຄ ີ ້ ຄ ້ ານ ແ ລ ະ ພ າ ກ ັ ນ ຊ ີ ເ ຄ ື ອ ງ ນ ຸ ່ ງ ຫ ົ ່ ມ ເ ຄ ື ອ ງ ເ ອ ້ ໃ ໝ ່ ໆ ຂ ອ ງ ຂ ວ ັ ນ ແ ລ ະ ອ າ ຫ ານ ການ ກິ ນ ຕ່ າ ງ ໆ . ໃ ນ ຕ ອ ນ ແ ລ ງ ຂ ອ ງ ມ ື້ ກ ່ ອ ນ ວ ັ ນ ພ ັ ກ ປ ີ ໃ ໝ ່ ນ ັ ້ ນ ໝ ົ ດ ທ ຸ ກ ຄ ົ ນ ເ ຄ ື ່ ອ ງ ວ ຽ ກ ການ ແ ລ ະ ພ າ ກ ັ ນ ກ ັ ບ ບ ້ ານ ເ ຮ ືອ ນ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ ແ ລ ະ ກ ໍ ພ າ ວ ັ ນ ນ າ ເ ຖິ ງ ພ ີ ່ ນ ້ ອ ງ ຜ ູ ້ ທ ີ່ ໄ ດ ້ ສ ່ ອ ງ ລ ັ ບ ໄ ປ ແ ລ ້ ວ ໃ ນ ທ ່ ຽ ງ ຄ ືນ ຂ ອ ງ ມ ື້ ປ ີ ໃ ໝ ່ ກ ໍ ມ ີ ການ ຈ ຸ ດ ກ ະ ໄ ຟ ຫ ຼ າ ກ ສ ີ ຕ ່ າ ງ ໆ ເ ພ ື່ ອ ຕ ້ ອ ນ ຮ ັ ບ ປ ີ ໃ ໝ ່ ຊ ຶ ່ ງ ການ ຈ ຸ ດ ກ ະ ໄ ຟ ຫ ຼ າ ກ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ມ ີ ຄ ວ າ ມ ໝ າ ຍ ຢ ູ ່ ຫ ຼ າ ຍ ປ ່ ຽ ນ ສ ຳ ຫ ຼ ັ ບ ຊ າ ວ ຈ ູ ດ ນ າ ນ .

(ປະ ວັ ດ ຂ ອ ງ ລ ຸ ກ ກ ະ ໄ ຟ ຫ ຼ າ ກ)

ການ ນິ ທານ ໄ ດ້ ເ ວົ້ າ ວ່ າ ແ ຕ່ ດ ຶ ກ ດ ຳ ບັ ນ ໄ ດ້ ມ ີ ພ ີ ສ ້ ານ ຂ ອ ງ ໂ ຕ ຄ ື ຊ ົ ງ ນ ະ ນ ຸ ດ ເ ຈ ົ້ າ ແ ລະ ຈ ະ ໄ ດ້ ຫ ຼ ັ ນ ກ ັ ນ ຈ ຸ ບ ານ ສ ້ ານ ທ ຸ ກ ສິ ່ ງ ທ ຸ ກ ຢ ່ າ ງ ໃ ຫ ້ ນ ະ ນ ຸ ດ ທ ັ ້ ງ ຫ ຼ າ ຍ ແ ຕ່ ວ່ າ ພ ີ ສ ້ ານ ທ ັ ້ ງ ສ ອ ງ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ໄ ດ້ ມ ີ ຄ ວ າ ມ ຫ ັ ນ ຄ ົ ວ ແ ສ ງ ໄ ຟ ແ ລ ະ ສ ູ ງ ນ ະ ນ ັ ້ ນ ພ ີ ທ ັ ້ ງ ສ ອ ງ ຈ ึ ່ ງ ໄ ດ ້ ຫ ຼ ັ ນ ກ ັ ນ ຈ ຸ ບ ານ ສ ້ ານ ໄ ດ ້ ຕ ໍ່ ບ ານ ການ ງ 	n ໃ ນ ບ ານ ປ ີ ໃ ໝ ່ ຊ ຶ ່ ງ ເ ປ ັ ນ ບ ານ ທ ີ່ ມ ີ ພ ີ ດ ີ ຕ ານ ບ ັ ນ ຈ ິ ດ ໃ ຈ ເ ຊ ັ ນ ດ ູ ງ ູ ໄ ດ ້ ສ ະ ນ ິ ດ ຕ ໍ່ ສ ວ ັ ນ ນ ັ ້ ນ ພ ີ ສ ້ ານ ສ ອ ງ ໂ ຕ ຄ ື ສ 	n ແ ຕ່ ຄ ົ ນ ຄ ວ ນ ແ ລ ະ ສ ້ າ ງ ຄ ວ າ ມ ບ ໍ ່ ຈ ົ ບ ບ ໍ ່ ດ ີ ໃ ຫ ້ ແ ກ່ ຄ ົ ນ ທ ົ ວ ໄ ປ ເ ນ ື ່ ອ ງ ຈ າ ກ ຮ ູ ້ ວ ່ າ ພ ີ ສ ້ ານ ນ ້ ານ ແ ສ ງ ໄ ຟ ແ ລ ະ ສ ູ ງ ນ ັ ້ ນ ເ ອ ງ ແ ຕ ່ ລ ະ ຄ ົ ນ ທ ົ ວ ໄ ປ ແ ລ ະ ຈ ຸ ດ ພ າ ກ ກ ະ ໄ ຟ ຫ ຼ າ ກ ກ ັ ນ ຈ ົ ນ ໝ ົ ດ ມ ື້ ນ ັ ກ ປ ີ ໃ ໝ ່ ຊ ຶ ່ ງ ເ ປ ັ ນ ເ ວ ລ າ ທ ີ່ ຜ ີ ດ ີ ຫ ັ ນ ຂ ຶ້ ນ ສ ູ ່ ສ ວ ັ ນ ຟ ້ າ .

ມື້ ເຊົ້ າ ຕ່ ອ ມ າ ແ ຕ່ ລ ະ ຄ ົ ນ ໃ ນ ຄ ອ ບ ຄ ົ ວ ກ ໍ ພ າ ກ ັ ນ ແ ຕ່ ງ ເ ຄ ື ອ ງ ນ ຸ ່ ງ ໃ ໝ ່ ໆ ງ າ ມ ໆ ແ ລ ະ ຕ ົ ວ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ ພ ະ ສ ດ ໄ ว้ ສ ຳ ຫ ຼ ັ ບ ຄ ວ ນ ວ ັ ນ ນ າ ນ ຜ ູ ້ ທ ີ່ ສ ່ ອ ງ ລ ັ ບ ໄ ປ ແ ລ ້ ວ ແ ລ ະ ກ ໍ ມ ີ ການ ສ ະ ເ ລ ີ ນ ສ ະ ຫ ລ ອ ງ ປ ຸ ່ ນ ການ ຈ ະ ຫ ັ ດ ພ ະ ລ ານ ແ ລ ະ ຂ ອ ງ ຂ ວ ັ ນ ຊ ຶ ່ ງ ກ ັ ນ ແ ລ ະ ກ ັ ນ

ห้องทั้งให้เงินคำแก่เด็กเล็ก เด็กน้อย เพื่อซื้อเครื่องเล็ก และอาหารต่างๆ .

ในวิธีการดั่งกล่าว แถกที่แลกเป็นผู้สำคัญยิ่งสำหรับคอบคัว ถึงที่ว่าเป็นผู้ที่ให้ความบ่วนชื่น และความอัทมาทาจอมแก่คอบคัวในวาระปีใหม่นั้น ถาวจูดนามย่ได้ปะย่อย, แล้วแต่แถกผู้ใดมาปานตัน, แต่เฉิวเจ้าได้เลือกเฉิน แถกที่เฉิวเจ้าต้องการเฉิน .

ในมื้อที่สามสุดท้ายอาจวันปีใหม่เป็นมื้อที่หมู่เพื่อนและพี่ๆ น้องๆ ปูนปานเชือนฉาน กันช่วยบ่วนชื่น ชัปทาน อาหาร และดื่ม นำ กัน .